



**ESTUDIO SOCIOLINGÜÍSTICO SOBRE  
LA EVOLUCIÓN DEL VASCUENCE EN NAVARRA  
1986-2003**

INDICE	Pág.
0.- PRESENTACIÓN	4
1.- MARCO METODOLÓGICO: ANÁLISIS DE LAS FUENTES BIBLIOGRÁFICAS DISPONIBLES	5
1.1.- FUENTES VIABLES PARA LA ELABORACIÓN DE UNA SERIE HISTÓRICA	5
1.2. FUENTES VÁLIDAS PARA ANÁLISIS FOCALIZADOS EN PROFUNDIDAD: EJERCICIOS 1990, 1992, 1996, 2003 y 2006	7
2.- ANÁLISIS DINÁMICO DE LA SITUACIÓN DEL VASCUENCE EN NAVARRA: 1986 EN ADELANTE	9
2.1.- CONTEXTO Y POBLACION	9
2.2.- EVOLUCIÓN DE LAS HABILIDADES LINGÜÍSTICAS	16
2.2.1.- Evolución de las habilidades lingüísticas según zonas	20
2.2.2.- Evolución de las habilidades lingüísticas según edades	22
2.3.- EVOLUCIÓN DE LAS TIPOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS POR ZONAS Y EDADES EN NAVARRA	23
2.3.1.- Evolución de las tipologías lingüísticas según zonas	23
2.3.2.- Evolución de las tipologías lingüísticas según edades	25
2.4.- EVOLUCIÓN DEL USO FAMILIAR DEL VASCUENCE POR ZONAS Y EDADES EN NAVARRA	28
2.4.1.- Evolución del uso familiar del vascuence según zonas	28
2.4.2.- Evolución del uso familiar del vascuence según edades	29
2.5.- EVOLUCIÓN DE LA MATRICULACIÓN SEGÚN MODELOS LINGÜÍSTICOS	31
3.- ANÁLISIS DE LA SITUACIÓN DEL VASCUENCE EN NAVARRA. 1990-2006	33
3.1.- ACTITUDES DE LA POBLACIÓN NAVARRA ANTE EL VASCUENCE EN 1990	33
3.1.1.- Importancia del Fomento del vascuence entre la población	33
3.1.2.- Relación de la población con el vascuence	34
3.1.3.- Actitud de la población ante el vascuence	36

3.1.4.- Conclusiones	38
3.2.- LA SITUACIÓN DEL VASCUENCE EN NAVARRA EN 1992	39
3.2.1.- Perfil de la población en relación al vascuence	39
3.2.2.- Situación respecto al vascuence	42
3.2.3.- Desconocimiento del vascuence por Subzonas	43
3.2.4.- La lengua materna de la población de Navarra y la transmisión de la lengua	44
3.2.5.- Motivación de la población no vascohablante frente al vascuence	47
3.2.6.- Promoción del vascuence y su normalización	49
3.2.7.- Posicionamiento frente al vascuence	51
3.3.- LA SITUACIÓN DEL VASCUENCE EN NAVARRA EN 1996	53
3.3.1.- La lengua materna de la población de Navarra	53
3.3.2.- La transmisión del vascuence en la población navarra	57
3.3.3.- Posicionamiento y opción sobre la promoción del vascuence	58
3.4.- LA SITUACIÓN DEL VASCUENCE EN NAVARRA EN 2003	62
3.4.1.- Competencia lingüística de la población	62
3.4.2.- Perfil lingüístico y características demográficas de la población	63
3.4.3.- Importancia del bilingüismo en la población	65
3.4.4.- El uso del vascuence	67
3.4.5.- Lugar de aprendizaje del vascuence	67
3.4.6.- El vascuence y la enseñanza	68
3.4.7.- El vascuence y la sociedad	70

## 0.- PRESENTACIÓN

Este informe, encargado por el Departamento de Educación del Gobierno de Navarra, tiene por objeto elaborar, por un lado, una **Encuesta Sociolingüística en la comarca de Pamplona y, por otro, realizar un Estudio sobre la evolución del vascuence en Navarra**. Para ello, se han utilizado datos estadísticos desde 1986 recogidos de diferentes fuentes documentales, la mayoría de ellas proporcionadas por el propio Departamento.

En el **Capítulo 1**, denominado **Marco Metodológico**, se recoge un análisis sintético del contenido de las fuentes que se han identificado como más pertinentes para el desarrollo del Informe. En este sentido, se ha realizado un primer filtro asociado al enfoque y contenido de los estudios, para posteriormente proceder a valorar la metodología implementada en cada uno de ellos y el grado de consistencia de la misma a la hora de ofrecer una perspectiva comparada en el tiempo.

El **Capítulo 2**, contiene, lo que hemos denominado, **análisis dinámico de la situación del vascuence en Navarra**. Se trata de una información, que en la mayoría de los casos procede de las operaciones censales o padronales efectuadas desde 1986 hasta el 2001. Las variables principales que se explotan son: las habilidades y tipologías lingüísticas junto al uso familiar del vascuence, todo ello, según zonas y grupos de edad para, finalmente introducir la evolución de la matriculación según modelos lingüísticos.

En el **Capítulo 3** se **profundiza en la situación del vascuence en Navarra recopilando los diferentes estudios que hasta el momento se han publicado desde 1990**, y que presentan una variedad amplia de contenidos, los cuales trataremos de ordenar, analizar y comparar en la medida que sea posible.

## 1.- MARCO METODOLÓGICO: ANÁLISIS DE LAS FUENTES BIBLIOGRÁFICAS DISPONIBLES

De acuerdo al planteamiento del Departamento se trata de realizar un análisis cruzado del contenido de las diversas fuentes secundarias proporcionadas por el mismo con el fin de presentar un estudio dinámico de la situación del vascuence en Navarra entre 1986-2006.

En este sentido, a partir del análisis realizado del contenido y metodología de las fuentes proporcionadas por el Departamento se deben realizar las siguientes consideraciones básicas:

- 1.- Se aprecia una amplia diversidad metodológica tanto en cuanto a los contenidos y tipologías de variables estudiadas como en cuanto a las metodologías y muestras implementadas para obtener la información.
- 2.- De este modo, se ha considerado pertinente priorizar las fuentes de información con un origen y una metodología común y consistente de cara a plasmar los resultados en el referido análisis dinámico.

### 1.1.- FUENTES VIABLES PARA LA ELABORACIÓN DE UNA SERIE HISTÓRICA

De este modo, se ha considerado pertinente:

1. Proceder a dotar de una base consistente al análisis dinámico a través de los Datos Sociolingüísticos del vascuence en Navarra que viene publicando el Gobierno de Navarra mediante la Estadística de Población de la que se dispondría de información asociada a los años **1986, 1991, 1996 y 2001**.
2. De forma adicional, este planteamiento permitiría la consolidación de la serie histórica en posteriores ejercicios en los que se genere esta Estadística de Población<sup>1</sup> y generar información asociada a las variables incluidas en el siguiente cuadro.

---

<sup>1</sup> En principio se prevé la realización de esta Estadística de Población para este ejercicio 2006.

**VARIABLES COMPARABLES INCLUIBLES EN LA SERIE HISTORICA  
1986 EN ADELANTE**

Análisis por zonas: Vascófona, Mixta, No vascofona asociado a los siguientes ámbitos:

1.- Habilidades Lingüísticas (por zonas y edades):

- Población bilingüe
  - Entiende (Bien/Con dificultad)
  - Habla (Bien/Con dificultad)
  - Lee (Bien/Con dificultad)
  - Escribe (Bien/Con dificultad)
- Población monolingüe

2.- Tipologías Lingüísticas (por zonas y edades):

- Vascohablantes (Euskaldunes)
  - No alfabetizados
  - Parcialmente alfabetizados
  - Alfabetizados
- Cuasi-euskaldunes
  - No alfabetizados
  - Pasivos
  - Alfabetizados
- Castellanohablantes

3.- Uso familiar del vascuence (por zonas y edades)<sup>2</sup>:

- Población que habla bien vascuence
  - Vascuence
  - Castellano
  - Las dos
  - Otra
- Población que habla con dificultad vascuence
  - Vascuence
  - Castellano
  - Las dos
  - Otra

4.- Matriculación según modelos lingüísticos en Navarra.

<sup>2</sup> En este caso se dispone de información a partir de 1991.

## 1.2. FUENTES VÁLIDAS PARA ANÁLISIS FOCALIZADOS EN PROFUNDIDAD: EJERCICIOS 1990, 1992, 1996, 2003<sup>3</sup> y 2006

De este modo, se ha procedido a analizar aquellas fuentes de carácter estadístico que, como se ha indicado, no permiten la generación de un análisis dinámico comparado consistente dada la diversidad metodológica que presentan.

Estos informes corresponden a los años 1990, 1992, 1996, 2003 y 2006 incluyéndose en el siguiente cuadro los contenidos que se pueden obtener a partir del análisis de cada uno de los estudios.

### CONTENIDOS PARA ANÁLISIS FOCALES 1990-1992-1996-2003-2006

#### 1.- Estudio de las actitudes de los navarros ante el vascuence (1990)

Se analiza cada cuestión en relación a diversas variables (edad, sexo, zona, nivel cultural, estatus social, tamaño del municipio,...)

- Gastos prioritarios del Gobierno de Navarra demandados (entre ellos fomento del vascuence, vivienda pública,...)
- Relación con el vascuence (hablo todos los días, con frecuencia, oigo mucho pero no hablo, oigo algo pero no hablo, no oigo nunca)
- Usos del vascuence (Frecuencia de Tv en vascuence, radio en vascuence, periódico, revistas, folletos, propaganda, carteles, indicadores,...)
- Actitud ante el vascuence (contraria, indiferente, postura pro, postura muy pro)

#### 2.- Euskara Nafarroan zertan den (1992)

Se presenta un análisis por zona (vascófona, mixta y no vascófona) asociado a las siguientes variables:

- Nivel de conocimiento del vascuence (comprensión, hablado, leído, escrito)
- Situación respecto al vascuence (aprendiendo, euskaldun zaharra,...)
- Desconocimiento del vascuence por subzonas
- La lengua materna (vascuence, castellano, ambas), transmisión del idioma,...
- Utilización del vascuence en ámbito público y privado, Tv, radio, libros en vascuence
- Motivación de la población no euskaldun frente al vascuence
- Promoción del vascuence y su normalización (valoración, conocimiento,...)
- Lengua deseada para el futuro en la comarca (sólo vascuence, más vascuence que castellano, ambos por igual,...)
- Identificación y opinión política (identificación territorial)
- Perfil de la población en relación al vascuence

<sup>3</sup> El resto de fuentes documentales no recoge datos estadísticos aunque es posible proceder a recoger valoraciones cualitativas a través de las siguientes fuentes "Navarra ante el vascuence" y "Vascohablantes y Castellano hablantes en la historia del euskera de Navarra"

### **3.- Encuesta sociolingüística de Euskal Herria (1996)**

- Habilidades lingüísticas (Vasco Monolingüe, Bilingüe,...)
- Tipología de Bilingüismo (Bilingüe Vasco, Bilingüe Castellano,...)
- Primera Lengua
- La transmisión del vascuence
- Identidad Socio Política
- Opinión sobre la promoción del vascuence, política lingüística del Gobierno de Navarra,...
- Uso del vascuence (con la madre, con el padre,...)
- Uso del vascuence entre compañeros, en casa,...

### **4.- Estudio sociolingüístico sobre el vascuence en Navarra (2003).**

- La Competencia lingüística de la población.
- Los Perfiles lingüísticos de la población.
- El bilingüismo de la población.
- El uso del vascuence.
- Lugar de aprendizaje del vascuence.
- El vascuence y la enseñanza.
- El vascuence en la sociedad.
- Evolución del vascuence en la zona mixta (2003-2006)

### **5.- Estudio Sociolingüístico sobre el vascuence en la comarca de Pamplona (2006)**

- Los Perfiles lingüísticos de la población.
- Conocimiento de diversas lenguas
- El uso del vascuence
- Utilidad del vascuence



## 2.- ANÁLISIS DINÁMICO DE LA SITUACIÓN DEL VASCUENCE EN NAVARRA: 1986 EN ADELANTE

### 2.1.- CONTEXTO Y POBLACIÓN

#### A) *Contexto*

Navarra a lo largo de su historia muestra una realidad diversa tanto geográfica, cultural como lingüística.

La situación lingüística que hayamos en Navarra desde la Edad Media, que consiste básicamente en la presencia de dos lenguas diferentes, una el romance navarro, sustituido por el castellano progresivamente a partir del siglo XIV; y otra, la lengua vasca constituida por sus dialectos, es consecuencia de un hecho histórico de enorme trascendencia que se dio en la antigüedad: que el proceso de romanización solamente culminara con éxito en una parte del territorio vascón sin alcanzar a toda la región; posibilitando de esta forma la supervivencia de la lengua vasca y su florecimiento y expansión en los siglos oscuros medievales <sup>4</sup>. Así mismo también Xabier Erize<sup>5</sup>, lo denomina "el desequilibrio lingüístico estructural de Navarra". Es decir, la relación desigual que se ha dado durante siglos en Navarra entre las comunidades lingüísticas castellanohablante y vascohablante, en beneficio del castellanohablante. Esto ha sido un hecho determinante en la historia del vascuence.

La documentación eclesiástica y civil que se dispone de los siglos XI-XII del monasterio de Leire y del santuario de San Miguel de Aralar, muestran como en aquella época, trataban a la población vascohablante como personas rústicas y marginales, las palabras en vascuence eran coloquiales, o lo que es lo mismo "lingua navarrorum".

Por otro lado, los autores de estos escritos, se consideraban herederos del mundo cultural, es decir, del latín, de Roma. En 1329, la situación aparecía clara en las Cortes de Navarra, para las que el lenguaje de Navarra, era el romance navarro, lengua que con el paso del tiempo, evolucionó a lo que es hoy el castellano.

---

<sup>4</sup> Joaquín Gorrochategui. Las raíces lingüísticas de Navarra. Vascuence y Romance: Ebro-Garona, un espacio de comunicación.

<sup>5</sup> Erize Etxegarai, Xabier. Vascohablantes y Castellanohablantes en la historia del euskera de Navarra. Gobierno de Navarra. 1999.

Los cambios más importante, en referencia al vascuence y su desarrollo en Navarra, se dieron cuando Navarra era todavía un Reino independiente, a pesar de que luego tuvieron lugar una serie de hechos relevantes en la historia de Navarra, como puede ser, la conquista del Reino de Navarra por Castilla en 1512, los siglos del virreinato, la modificación de los Fueros (1839-1841), el desarrollo del Estado español moderno, las guerras carlistas, y otros.

En Navarra, a la vez que se relegaba al vascuence al ámbito socio familiar, el castellano tenía un desarrollo lingüístico completo. Es decir, al castellano hablante monolingüe le bastaba con su lengua, mientras que el vasco hablante monolingüe no tenía acceso a la vida oficial de Navarra y se veía limitado al ámbito familiar o de su municipio, es decir, a ámbitos no institucionales.

En definitiva, toda persona que era ciudadana de Navarra, consideraba casi automáticamente la conveniencia de saber castellano, o de que sus descendientes lo aprendieran.

Con el transcurso de los años y hasta el último tercio del siglo XIX la lengua vasca en Navarra se encontraba en una situación crítica, al haberse reducido su área de dominio lingüístico debido a diferentes motivos<sup>6</sup>:

- Presencia de elementos foráneos en puestos fronterizos de vigilancia y en zonas industriales.
- Adopción del español como lengua de prestigio de navarros retornados de otras zonas de España.
- Mayor efectividad de la política lingüística estatal en materia educativa mediante el establecimiento de un Plan general de enseñanza para toda la nación –Ley de Instrucción Pública de 1857- que supuso una pérdida en el uso de las lenguas regionales.

En 1876 y a raíz de la abolición de los fueros vascongados, se produce un despertar de la conciencia regional Navarra, lo cual se traduce en un intento de recuperación del vascuence en Navarra.

---

<sup>6</sup> Urmeneta Purroy, Blanca. Navarra ante el vascuence. Actitudes y actuaciones (1876-1919). Gobierno de Navarra. 1996

Los hechos que favorecieron la recuperación de la lengua vasca a partir de ese momento se pueden resumir en los siguientes puntos:

- Conservación del patrimonio cultural a raíz del impulso sentimental basado en el interés científico que muestran los filólogos extranjeros hacia la lengua vasca.
- Nacimiento de asociaciones que defendían la recuperación del vascuence.
- Establecimiento de cátedras de lengua vasca en la Escuela Normal e Instituto y en el Seminario Conciliar de Pamplona.
- Ayudas económicas por parte de la Diputación de Navarra en la promoción de la lengua vasca.
- Iniciativas particulares, sobre todo, en el ámbito de la enseñanza: academias de Campión, Centro Vasco de Pamplona, etc.
- Respaldo de la Iglesia al vascuence motivado, en mayor medida, por el interés en el mantenimiento de las buenas costumbres y tradiciones de la sociedad vasca.

No obstante, tal y como menciona Blanca Urmeneta “el fomento de la lengua vasca no implicaba la exclusión de la castellana. Se trataba de detener el retroceso del vascuence, tolerando, admitiendo, incluso propugnando una situación de bilingüismo”.

Siguiendo a Víctor Manuel Arbeloa<sup>7</sup> que recoge detalladamente los momentos y acciones más reseñables en relación al vascuence en Navarra, durante la Segunda República, la Gestora provincial (1931-1935) no se ocupó del cultivo del vascuence. El Partido Nacionalista Vasco, junto con la asociación “Euskararen Adiskideak” (Amigos del Euskera) creó la Escuela Vasca en Pamplona (1931), en Estella (1933) y en Elizondo (1935) aunque la mayoría de los alumnos estaban vinculados al PNV.

---

<sup>7</sup> Arbeloa, Víctor Manuel. Navarra y el vascuence. Gobierno de Navarra. 2001

Durante la guerra civil, la Junta Superior de Educación de Navarra encargó la preparación de un anteproyecto de enseñanza bilingüe. Después de la guerra, la Diputación Foral de Navarra acordó, en 1956, poner en marcha la Sección para el Fomento del vascuence (Euskararen Sustapenerako Saila). Sus actividades consistían en promover actividades que promocionaran el vascuence (premios, juegos florales, fiestas vascas, concurso de bertsolaris y edición de publicaciones en vascuence).

En 1967 la Diputación autoriza la impartición de una clase semanal de lengua vasca a los niños que lo desearan en las escuelas de primera enseñanza y concentraciones escolares en pueblos grandes de las actuales zonas vascófonas o mixta.

En 1970, la Ley General de Educación introducía por primera vez, la promoción de las lenguas locales en la educación preescolar y general básica. La Diputación de Navarra reacciona ante este hecho declarando su capacidad de crear cátedras bilingües de vascuence y castellano en la enseñanza preescolar y básica.

De esta forma, en 1972 la Diputación acuerda unas Bases para la enseñanza y fomento del vascuence con la finalidad de contribuir a la conservación y difusión de la "lingua navarrorum" en las etapas de educación primaria y también con clases voluntarias en todos los grados de la enseñanza.

A partir de 1975 la Sección para el Fomento del vascuence comienza a organizar cursos intensivos de la lengua vasca para el profesorado de Educación General Básica.

Un año después, desde el Ayuntamiento de Pamplona, se acuerda la creación de un colegio bilingüe de educación general básica y preescolar. En 1981 este Ayuntamiento consigue la autorización para abrir la primera ikastola municipal.

La iniciativa privada ya había conseguido, en 1965, poner en marcha una ikastola. Quince años más tarde, había más de 23 ikastolas, y parte de ellas recibían subvenciones del Ministerio de Educación.

A partir de la aprobación de la Constitución de 1978, donde se establece que "el castellano es la lengua oficial de España" pero deja la posibilidad de que las Comunidades Autónomas que lo deseen establezcan la cooficialidad lingüística de otras lenguas; la Ley Orgánica de Reintegración y Amejoramiento del Régimen Foral de Navarra (LORAFNA) en su artículo 9 establece: "El castellano es la lengua oficial de Navarra. El vascuence tendrá carácter de lengua oficial en las zonas vascohablantes de Navarra. Una ley foral determinará dichas zonas, regulará el uso oficial del vascuence y, en el marco de la legislación general del Estado, ordenará la enseñanza de esta lengua."

De este modo, surge la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Vascuence, que protege el derecho de la población navarra a conocer y usar el castellano y el vascuence, y establece la cooficialidad de ambas lenguas en una parte de su territorio.

El artículo 5º de la citada ley establece tres zonas lingüísticas: Zona vascófona, situada en el norte de Navarra; Zona mixta, en la parte media, y Zona no vascófona que comprende todo el sur de Navarra.

Desde entonces, las instituciones públicas y privadas navarras han promovido y potenciado el vascuence, directa e indirectamente, a través de políticas, programas, actuaciones puntuales. Algunas de ellas son:

- Enseñanza pública y privada de niños
- Enseñanza pública y privada de adultos
- Subvenciones y ayudas
- Acciones culturales
- Fiestas y jornadas lúdico-deportivas
- Servicios de traducción
- Edición de material escrito
- Secciones y colaboraciones en los medios de educación
- Etc.

Existen todavía varios aspectos sobre el vascuence en Navarra que exceden a los objetivos planteados en esta investigación. Queda pendiente, por ejemplo, analizar el esfuerzo que las instituciones navarras, públicas y privadas, están realizando a favor del vascuence.

Partiendo de que la Constitución reconoce en las lenguas un patrimonio cultural que debe ser objeto de especial respeto y protección, para unos el vascuence es un derecho de la población de Navarra y, como tal, debe de ser respetado y garantizado, con independencia de la zona de residencia. En esta misma línea, se debe de garantizar, como política de protección de las lenguas regionales, que se mejoren o, al menos, que se respeten las actuaciones que hasta ahora se hayan puesto en marcha.

Tras este repaso histórico, este documento, que a continuación presentamos sobre la situación actual del vascuence en Navarra y su evolución, permitirá conocer los avances o retrocesos que han conseguido las diferentes actuaciones llevadas a cabo por las instituciones navarras.

## **B) Población**

Navarra, en los últimos 16 años, ha aumentado de forma notoria su población, y sobre todo, lo ha hecho en el último periodo. Desde 1986 hasta 2002 esta comunidad acogió a 56.952 nuevos residentes.

Algo más de la mitad de la población navarra residía en la zona mixta (Comarca de Pamplona). Uno de cada 10 habitaba en la zona vascófona, y el 36% restante lo hacía en la zona no vascófona. Este reparto se ha mantenido constante a lo largo de los años, aunque en la zona vascófona se aprecia un ligero descenso poblacional respecto a las otras dos zonas.

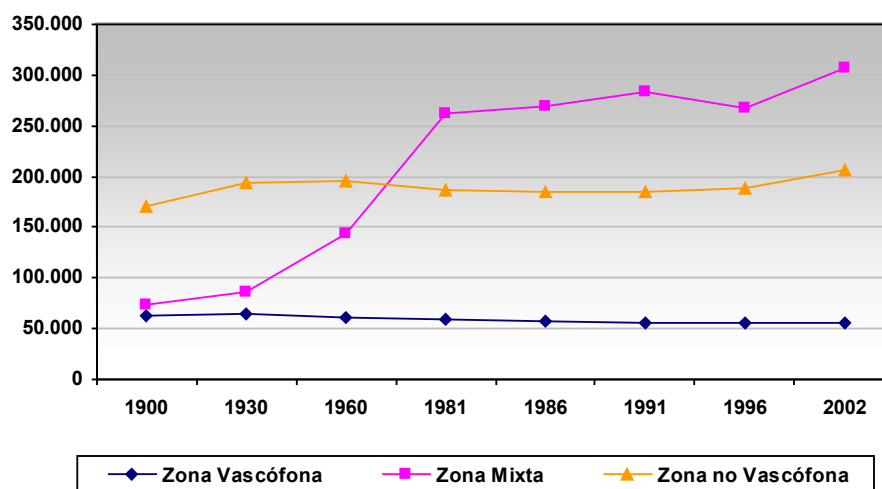
**Tabla 2.1.-  
Evolución de la distribución de la población de Navarra según la zonificación lingüística (%verticales.)**

	1986	1991	1996	2002 <sup>(1)</sup>
Zona Vascófona	11,17	10,59	10,80	9,81
Zona Mixta	52,61	54,15	52,22	53,94
Zona No Vascófona	36,22	35,26	36,98	36,25
<b>Total Navarra</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>
	<b>512.676</b>	<b>523.563</b>	<b>511.898</b>	<b>569.628</b>

Fuentes: <sup>(1)</sup> BOE de Navarra del 28/02/2003. Población al 01/01/2002. Mayo 2006  
 Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra 1996.  
 Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 1991.  
 Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra 1986.

La evolución de la distribución de la población en las tres zonas que conforman la Comunidad de Navarra durante el último siglo, muestra la tendencia observada anteriormente. Las zonas vascófona y no vascófona presentan una población más o menos constante y la zona mixta presenta crecimientos muy notorios, sobre todo, entre 1960 y 1981, época del desarrollo industrial, y también en el periodo 1996-2002.

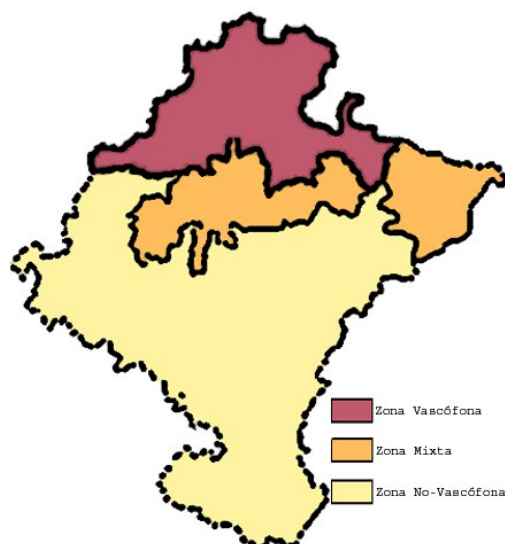
**Gráfico 2.1.-**  
**Evolución de la distribución de la población de Navarra según la zonificación lingüística. 1900-2002 (Valores Absolutos.)**



Fuente: Gobierno de Navarra. Instituto de Estadística de Navarra.

El siguiente mapa muestra la distribución territorial de Navarra respecto al uso del vascuence: zona vascófona en el norte de Navarra; zona no vascófona en el sur y zona mixta en el centro que comprende principalmente, tal y como ya hemos comentado, la comarca de Pamplona entre otras zonas.

**Gráfico 2.2.**  
**Mapa de Navarra según zonas lingüísticas**





## 2.2.- EVOLUCIÓN DE LAS HABILIDADES LINGÜÍSTICAS<sup>8</sup>

La situación de la población de Navarra respecto al conocimiento del vascuence en el año 2003 era la siguiente: un 12% entiende, habla, lee y escribe vascuence sin dificultad; un 10% utiliza el vascuence en sus diferentes competencias lingüísticas con dificultad y el 78% restante no sabe vascuence. A pesar de que el uso del vascuence era minoritario en Navarra, se aprecia un aumento significativo en su dominio, periodo 1986-2003, tanto entre quienes han conseguido utilizarlo sin ninguna dificultad, como entre quienes lo dominan con alguna dificultad. En ambos casos la proporción de personas que utilizaban el vascuence ha experimentado un crecimiento del 142% en el periodo que va desde 1986 hasta 2003. Así, en 1986 un total de 48.520 personas hablaban vascuence y en 2003 han sido un total de 117.600.

**Tabla 2.2.**  
**Evolución de la competencia lingüística de la población navarra de 2 y más años respecto al vascuence (%verticales.)**

	1986 (4)	1991 (4)	1996 (3)	2001(2)	2003 (1)
<b>Total Cifras Absolutas</b>	<b>505.425</b>	<b>510.042</b>	<b>511.898</b>	<b>536.989</b>	<b>536.989</b>
Entiende, habla, lee y escribe vascuence	5,0	5,9	6,8	9,4	10,5
Entiende, habla, lee y escribe vascuence con dificultad	4,6	4,3	5,3	7,0	9,7
No domina el vascuence	90,4	89,9	87,9	83,6	78,0
Ns/Nc	-,-	-,-	-,-	-,-	1,8
<b>Total (% verticales)</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>

Fuentes: (1) Gobierno de Navarra. Estudio sociolingüístico sobre el vascuence en Navarra (2003 –Población de 15 años en adelante-)  
(2) Instituto de Estadística de Navarra. Censo, 2001.  
(3) Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra, 1996.  
(4) Gobierno de Navarra. Dirección General de política lingüística. Vascuence en Navarra. Datos sociolingüísticos del censo de población y vivienda de 1991 y 1986.

### *a) Entiende, habla, lee y escribe vascuence*

Si analizamos por separado la evolución de cada una de las habilidades lingüísticas de la población de Navarra según el grado de dominio que tienen sobre el vascuence, observamos que, al igual que ocurre con otras lenguas, la habilidad que se domina con mayor facilidad era la comprensión, seguido del habla, la lectura, y por último, la escritura que era la que más dificultades planteaba.

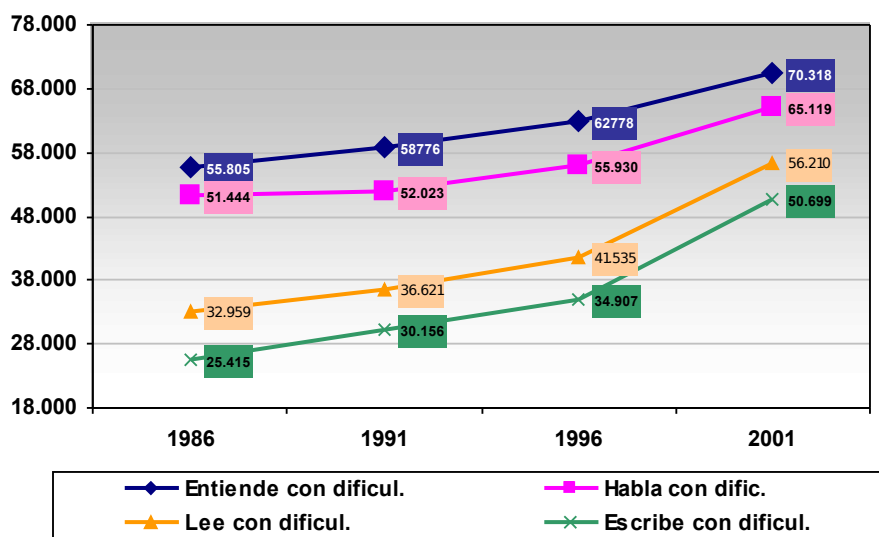
<sup>8</sup> Las habilidades lingüísticas que una persona tiene sobre un idioma se miden en términos de capacidad para entender, hablar, leer y/ o escribir.



En 2001, algo más de 70.000 personas entendían sin ningún tipo de dificultad el vascuence. En los años que van desde 1986 al 2001, esta habilidad lingüística se incrementó en un 26%; el mismo porcentaje de incremento que presentaba la expresión oral, aunque en este caso, el vascuence era hablado de forma correcta por 65.000 habitantes.

El nivel correcto de lecto-escritura en vascuence es inferior respecto a las habilidades de comprensión y expresión oral. Es de destacar que estas dos últimas habilidades han tenido unos incrementos notables en el periodo que va de 1986 a 2001. La tendencia descrita es un acercamiento progresivo a las habilidades dominadas por el mayor número de la población de Navarra. En concreto, el número de lectores de vascuence se ha incrementado en un 70,5%, y en un 100%, quienes escriben correctamente. Estas dos habilidades estaban fuertemente relacionadas con el nivel de instrucción, y se veían favorecidas con el desarrollo de modelos educativos que utilizaban el vascuence como idioma para la enseñanza de las distintas asignaturas.

**Gráfico 2.3.- Evolución de la población de Navarra de 2 y más años que domina sin dificultad el vascuence, según los tipos de habilidad lingüística (Absolutos.)**



Fuentes: Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra 1986.  
 Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 1991.  
 Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra 1996.  
 Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 2001.

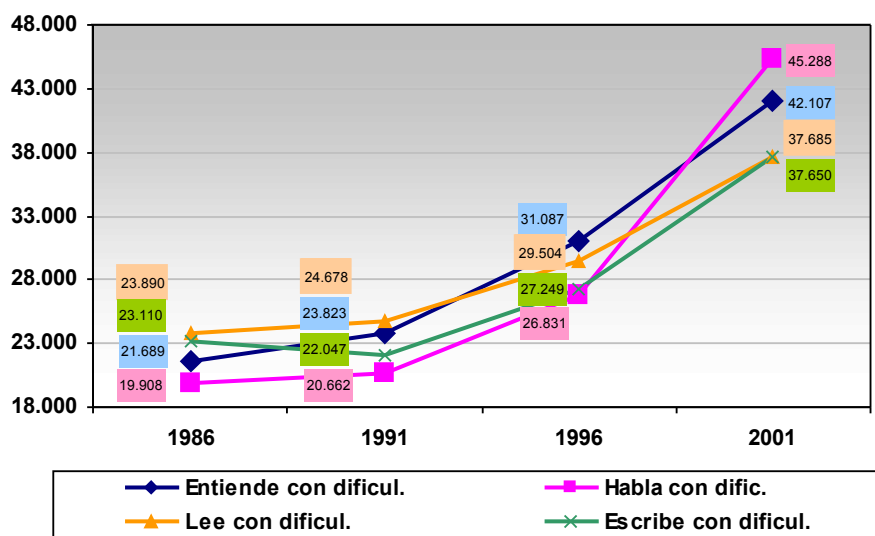
**b) Entiende, habla, lee y escribe vascuence con alguna dificultad**

También hay que destacar que entre 37.000 y 45.000 personas utilizaban el vascuence, aunque con alguna dificultad. La evolución de cada una de las habilidades lingüísticas durante los años analizados, desde 1986 al 2001, mostraba unas tendencias diferentes a las descritas anteriormente, aunque, en todo caso, positivas.

Así, la comprensión con alguna dificultad del vascuence se había incrementado en un 94%, la expresión oral en un 127%, y era la lecto-escritura la que presentaba unos incrementos menores, con un 58% de incremento para la lectura y un 63% para la escritura (Ver Gráfico 2.4.-).

La explicación de estas tendencias tiene que ver, en parte, con la promoción del vascuence que se está llevando a cabo por diferentes instituciones y organismos navarros durante los últimos años. De esta forma, se puede pensar que hay una masa poblacional que está utilizando el vascuence de forma activa en la vida cotidiana (familia, trabajo, enseñanza) y, que hay otro sector de población que está tratando de aprender y mejorar su nivel de vascuence. De ahí que se observen incrementos importantes, tanto entre quienes lo dominan perfectamente, como entre los que tienen dificultades para hacerlo.

**Gráfico 2.4.**  
**Evolución de la población de Navarra de 2 y más años que utiliza el vascuence con alguna dificultad, según los tipos de habilidad lingüística (Absolutos.)**



Fuentes: Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra 1986.  
Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 1991.



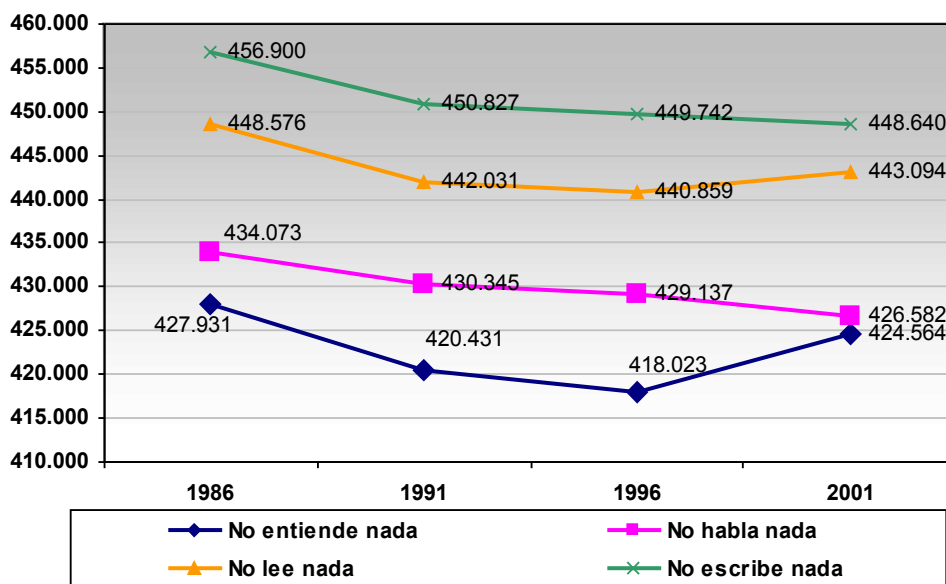
Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra 1996.  
Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 2001.

*c) Los Castellanohablantes<sup>9</sup>*

Como ya se ha señalado anteriormente, ocho de cada diez personas en 2001 eran castellanohablantes, (79,1%) es decir, las habilidades lingüísticas que poseían respecto al vascuence eran nulas (424.564 personas sobre el conjunto de la población, 536.989). No obstante, este porcentaje ha ido disminuyendo en el periodo de referencia. En 1986 eran castellanohablantes el 84,7% de la población navarra (427.931 personas de las 505.425 existentes).

**Gráfico 2.5.**

**Evolución de la población de Navarra de 2 y más años que no domina el vascuence, según los tipos de habilidad lingüística (Absolutos.)**



Fuentes: Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra 1986.  
Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 1991.  
Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra 1996.  
Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 2001.

En los cuatro tipos de habilidades lingüísticas analizadas –entiende, habla, lee y escribe- se observa la disminución del porcentaje de personas castellanohablantes. Así, en el periodo registrado entre 1986 y 2001, el porcentaje de personas que “no entiende nada” el vascuence se redujo en un 0,8%, mientras que el nivel de personas que manifiestan “no escribe nada” lo hicieron en un 1,8%.

<sup>9</sup> Población que sólo habla castellano.

Estos porcentajes resultan inferiores a los incrementos en las habilidades del vascuence descritos anteriormente, debido principalmente a la llegada de población foránea a Navarra, sobre todo, en los últimos años. En la mayoría de los casos, estas personas tienen conocimientos nulos sobre el vascuence. Esta puede ser la razón por la que la comprensión es la habilidad lingüística que menos ha decrecido.

### 2.2.1.- Evolución de las habilidades lingüísticas según zonas

Si analizamos el comportamiento de la evolución de las habilidades lingüísticas descritas en cada una de las tres zonas lingüísticas de Navarra –vascófona, mixta y no vascófona- llegamos a las siguientes conclusiones (ver tabla 2.3):

- En la **zona vascófona** el 65% de habitantes entendía bien el vascuence. Esta proporción se ha mantenido constante a lo largo de los quince años analizados; aumentando, sobre todo, quienes entendían el vascuence con dificultad. Todo ello genera que en esta zona se vaya reduciendo el número de personas que no tienen ningún tipo de conocimiento sobre el vascuence, y produciéndose avances, sobre todo, en la expresión oral, en la lectura y en la escritura del vascuence.
- En la **zona mixta**, el peso de la población que desconocía el vascuence es de un 79,5%. La quinta parte de su población hablaba el vascuence; la mitad de ellos lo hacían bien y la otra mitad con dificultades. El mayor incremento, en los quince años analizados, se ha producido en la habilidad de escribir. La zona mixta presentaba un comportamiento muy parecido al que tenía toda Navarra en su conjunto.
- En la **zona no vascófona**, el conocimiento del vascuence era muy minoritario, solamente un 6,5% lo entendía bien o con dificultad; no obstante, en los últimos 15 años, este porcentaje ha ido incrementándose ligeramente.

**Tabla 2.3.-**

**Evolución de la población de 2 y más años, por zonas, según entiende, habla, lee y escribe vascuence. Años 2001, 1996, 1991 y 1986. (% verticales.)**

		<b>PADRÓN 1986</b>	<b>CENSO 1991</b>	<b>PADRÓN 1996</b>	<b>CENSO 2001</b>
<b>Zona Vascófona</b>		<b>57.731</b>	<b>55.703</b>	<b>55.292</b>	<b>53.632</b>
	Bien	62,4	64,2	64,8	64,7
	Con dificultad	6,8	7,7	9,0	10,9
	Nada	30,9	26,9	26,2	24,4
	No consta	0,0	1,2	0,0	0,0
	Bien	59,3	60,1	60,5	62,3
	Con dificultad	7,2	7,9	9,2	13,2
	Nada	33,5	30,8	30,3	24,5
	No consta	0,0	1,2	0,0	0,0
Habla vascuence	Bien	31,2	36,3	38,6	49,2
	Con dificultad	19,1	18,5	20,1	17,1
	Nada	49,7	43,9	41,3	33,7
	No consta	0,0	1,2	0,0	0,0
	Bien	23,1	29,5	30,6	43,5
	Con dificultad	19,5	16,8	19,3	19,6
	Nada	57,4	52,5	50,1	36,9
	No consta	0,0	1,2	0,0	0,0
<b>Zona Mixta</b>		<b>257.971</b>	<b>266.458</b>	<b>267.299</b>	<b>288.953</b>
	Bien	7,0	7,8	8,8	10,6
	Con dificultad	6,0	6,3	7,7	9,9
	Nada	87,0	84,4	83,5	79,5
	No consta	0,0	1,5	0,0	0,0
	Bien	6,1	6,3	7,3	9,5
	Con dificultad	5,3	5,2	6,4	10,9
	Nada	88,6	87,1	86,3	79,6
	No consta	0,0	1,5	0,0	0,0
Habla vascuence	Bien	5,3	5,4	6,5	8,9
	Con dificultad	4,4	4,6	5,4	7,8
	Nada	90,4	88,4	88,0	83,3
	No consta	0,0	1,5	0,0	0,0
	Bien	4,3	4,6	5,8	8,1
	Con dificultad	4,0	4,1	4,9	7,4
	Nada	91,7	89,8	89,3	84,5
	No consta	0,0	1,5	0,0	0,0
<b>Zona No Vascófona</b>		<b>189.723</b>	<b>187.881</b>	<b>189.307</b>	<b>194.404</b>
	Bien	0,9	1,2	1,8	2,5
	Con dificultad	1,2	1,5	2,9	3,9
	Nada	97,9	96,0	95,2	93,5
	No consta	0,0	1,2	0,0	0,0
	Bien	0,7	1,0	1,5	2,2
	Con dificultad	1,1	1,3	2,5	3,5
	Nada	98,2	96,5	96,0	94,3
	No consta	0,0	1,2	0,0	0,0
Habla vascuence	Bien	0,7	0,9	1,4	2,2
	Con dificultad	0,8	1,1	2,1	3,1
	Nada	98,4	96,8	96,5	94,8
	No consta	0,0	1,2	0,0	0,0
	Bien	0,5	0,7	1,3	2,0
	Con dificultad	0,8	1,0	1,9	3,0
	Nada	98,7	97,1	96,8	95,0
	No consta	0,0	1,2	0,0	0,0

Fuentes: Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra 1986.  
 Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 1991.  
 Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra 1996.  
 Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 2001.

## 2.2.2.- Evolución de las habilidades lingüísticas según edades

El cuadro 2.4. ofrece la evolución del grado de dominio del vascuence según grupos de edad. En él podemos observar cómo eran las personas más jóvenes quienes presentaban un mayor dominio del vascuence. Es decir, que conforme avanza la edad, disminuye el porcentaje de personas que dominan el vascuence.

En 2001 el vascuence era dominado bien o con dificultad por un 28% de la población menor de 15 años, que eran quienes se encontraban en los distintos niveles de la enseñanza obligatoria. En el año 1991 esta proporción alcanzaba solamente al 13%.

En los diez años que comprende el periodo 1991-2001 el conocimiento del vascuence se ha incrementado en todos los grupos de edad, aunque, a medida que avanza la edad, este incremento ha sido menor. A partir de los 45 años la diferencia entre los porcentajes de incremento en el conocimiento del vascuence se ha mantenido en los 3 puntos porcentuales.

**Cuadro 2.4.-**  
**Evolución de la población de 2 y más años, por habilidad lingüística, según grupos de edad.**  
**Años 2001 y 1991. (% verticales)**

ENTIENDE, HABLA, LEE Y ESCRIBE VASCUENCE		CENSO 1991 (*)	CENSO 2001
<b>Total</b>		<b>510.042</b>	<b>536.989</b>
<b>De 2 a 14</b>	Bien	9,7	16,7
	Con dificultad	3,3	11,4
	No domina el vascuence	87,0	71,9
<b>De 15 a 24</b>	Bien	7,2	16,2
	Con dificultad	4,1	6,0
	No domina el vascuence	88,7	77,9
<b>De 25 a 34</b>	Bien	6,1	10,4
	Con dificultad	6,1	7,3
	No domina el vascuence	89,8	82,3
<b>De 35 a 44</b>	Bien	4,8	8,4
	Con dificultad	5,4	8,1
	No domina el vascuence	89,8	83,5
<b>De 45 a 54</b>	Bien	4,8	6,7
	Con dificultad	5,4	7,2
	No domina el vascuence	89,8	86,0
<b>De 55 a 64</b>	Bien	3,6	4,9
	Con dificultad	3,6	5,0
	No domina el vascuence	92,8	90,1
<b>Más de 65</b>	Bien	3,6	4,2
	Con dificultad	3,0	4,5
	No domina el vascuence	93,4	91,3

(\*) El censo 1991 recoge los siguientes grupos de edad: 2-15; 16-24; 25-34; 35-49; 50-64 y 65 y más. Los documentos publicados con la información lingüística relativa a los años 1986 y 1996 no recogen estas categorías.

Fuentes: Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 1991.  
Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 2001.





## 2.3.- EVOLUCIÓN DE LAS TIPOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS POR ZONAS Y EDADES EN NAVARRA

### 2.3.1.- Evolución de las tipologías lingüísticas según zonas

Navarra contemplaba las siguientes tipologías lingüísticas respecto al vascuence:

- **Vascohablante (Euskaldún) alfabetizado:** persona que entiende, habla, lee y escribe bien el vascuence.
- **Vascohablante (Euskaldún) no alfabetizado:** persona que entiende, habla bien el vascuence, pero no sabe ni leerlo ni escribirlo.
- **Vascohablante (Euskaldún) parcialmente alfabetizado:** persona que entiende y habla vascuence bien, pero lo lee y/o escribe con dificultad.
- **Cuasi-euskaldún alfabetizado:** persona que entiende vascuence bien o con dificultad, lo habla con dificultad y lo lee o/y escribe con dificultad o bien.
- **Cuasi-euskaldún no alfabetizado:** persona que entiende vascuence bien o con dificultad, lo habla con dificultad y no lo lee ni escribe.
- **Cuasi-euskaldún pasivo:** persona que entiende vascuence bien o con dificultad, pero no lo lee ni escribe.
- **Castellanohablante:** persona que sólo habla castellano.

El cuadro 2.5. recoge la evolución de estas tipologías lingüísticas en las tres zonas de Navarra.

#### *a) Zona Vascófona*

En esta zona, el vascohablante (euskaldún) alfabetizado, con un 43%, era la tipología que más aumentó, llegando, prácticamente en el 2001, a duplicar su peso respecto de lo que suponía en 1986.

Otras tipologías que también pasaron a estar más representadas son: el cuasi-euskaldún alfabetizado, 6,7%, y el cuasi-euskaldún no alfabetizado, 8,5%.

Por otro lado, las categorías que han ido perdiendo peso específico a lo largo de los 15 años analizados son: el vascohablante (euskaldún) parcialmente alfabetizado y el vascohablante (euskaldún) no alfabetizado. En ambos casos, es comprensible que muchos de los que antes se recogían en estas categorías, actualmente estén alfabetizados.

Finalmente, aunque los castellanohablantes suponían la cuarta parte de la población de la zona vascófona, es significativa su pérdida de peso específico entre la población global de la zona, ya que en 1986 este grupo suponía, prácticamente, un tercio de la población residente. Gran parte de las personas que han dejado de ser castellanohablantes, ahora se encuentran entre los grupos de los cuasi-euskaldunes.

#### Cuadro 2.5.-

**Evolución de la población de 2 y más años, por zonas, según tipología lingüística. Años 2001, 1996, 1991 y 1986. (% verticales.)**

	PADRÓN 1986	CENSO 1991	PADRÓN 1996	CENSO 2001
<b>Zona Vascófona</b>	<b>57.731</b>	<b>55.703</b>	<b>55.292</b>	<b>53.632</b>
Vascohablante (euskaldún) alfabetizado	23,1	29,5	30,6	43,1
Vascohablante (euskaldún) no alfabetizado	12,4	10,2	7,8	3,9
Vascohablante (euskaldún) parcialmente alfabetizado	23,8	20,4	22,0	13,3
Cuasi-euskaldún alfabetizado	2,6	3,6	4,2	6,7
Cuasi-euskaldún no alfabetizado	4,6	4,3	5,0	8,5
Cuasi-euskaldún pasivo	2,6	3,9	4,2	0,1
Castellanohablante	30,9	26,9	26,2	24,4
No consta	0,0	1,2	0,0	0,0
<b>Zona Mixta</b>	<b>257.971</b>	<b>266.458</b>	<b>267.299</b>	<b>288.953</b>
Vascohablante (euskaldún) alfabetizado	4,3	4,6	5,8	7,8
Vascohablante (euskaldún) no alfabetizado	0,7	0,7	0,6	0,4
Vascohablante (euskaldún) parcialmente alfabetizado	1,1	0,9	0,9	1,2
Cuasi-euskaldún alfabetizado	3,2	3,4	4,2	6,5
Cuasi-euskaldún no alfabetizado	2,1	1,8	2,2	4,5
Cuasi-euskaldún pasivo	1,6	2,6	2,8	0,1
Castellanohablante	87,0	84,4	83,5	79,5
No consta	0,0	1,5	0,0	0,0
<b>Zona no Vascófona</b>	<b>189.723</b>	<b>187.881</b>	<b>189.307</b>	<b>194.404</b>
Vascohablante (euskaldún) alfabetizado	0,5	0,7	1,3	1,8
Vascohablante (euskaldún) no alfabetizado	0,1	0,1	0,1	0,1
Vascohablante (euskaldún) parcialmente alfabetizado	0,1	0,1	0,1	0,2
Cuasi-euskaldún alfabetizado	0,7	0,9	1,8	2,9
Cuasi-euskaldún no alfabetizado	0,4	0,4	0,7	0,6
Cuasi-euskaldún pasivo	0,3	0,4	0,7	0,8
Castellanohablante	97,9	96,0	95,2	93,5
No consta	0,0	1,2	0,0	0,0

Fuentes: Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra 1986.  
Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 1991.  
Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra 1996.  
Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 2001.

### *b) Zona Mixta*

En la zona mixta la población castellanohablante suponían en 2001 el 79,5% de la población residente, seguida por la población vascohablante (euskaldún) alfabetizada, 7,8%, la población cuasi-euskaldun alfabetizada, 6,5%, y por la población cuasi-euskaldun no alfabetizada, 4,5%. En estos tres últimos casos, es significativo el aumento de su peso específico respecto a lo registrado en 1986. La representatividad que estas tipologías han ido adquiriendo se explica por la reducción observada en la tipología de castellanohablantes.

### *a) Zona No Vascófona*

Finalmente, han sido mucho menos notorios los cambios producidos en la tipología lingüística de la población de la zona no vascófona. El predominio de la población castellanohablante era mayoritaria, 93,5%, aunque la población vascohablante (euskaldún) alfabetizada y, sobre todo, la cuasi-euskaldun alfabetizada, con un 3% de representatividad, apuntaban ligeros crecimientos durante el periodo de tiempo analizado (1986 a 2001).

## **2.3.2.- Evolución de las tipologías lingüísticas según edades**

Si analizamos las tipologías lingüísticas por grupos de edad, podemos llegar a establecer el perfil de las personas que aumentaron su conocimiento del vascuence. En este caso, sólo se disponen de datos para 1996 y 2001.

En todos los grupos de edad era mayoritaria la tipología de castellanohablantes, y lo era conforme aumenta la edad. Se pueden destacar algunas particularidades de los grupos de edad analizados:

- **En el grupo de 2 a 14 años era donde el vascuence se desarrolló en mayor medida, y donde se recogían el mayor número de efectivos con más conocimientos sobre el vascuence.** Prácticamente, la totalidad de quienes conforman este grupo se encontraban en el periodo de escolarización obligatoria, lo que demuestra el papel tan importante que está jugando la enseñanza en el fomento del vascuence. Las dos tipologías que más peso específico han ganado son la población vascohablante (euskaldún) y la cuasi-euskaldun alfabetizada.

- El grupo de 15 a 24 años ha seguido unas tendencias similares al grupo anteriormente descrito, siendo menor en este caso, el peso que presentaba la población cuasi-euskaldun alfabetizada. En este grupo, el mayor incremento desde 1996 a 2001 se dio entre la población vascohablante (euskaldún) alfabetizada.
- Los grupos de entre 25 a 34 años y 35 a 44 años presentaban la misma proporción de castellanohablantes, 78%. El primer grupo estaba representado por un mayor número de Vascohablantes (Euskaldunes), mientras que en el segundo, ganaba peso la población cuasi-euskaldun.
- El grupo de 45 a 54 años ha seguido perdiendo representatividad de población vascohablante (euskaldún) o cuasi-euskaldun. Sólo ha aumentado ligeramente, en los cinco años analizados, el número de personas Vascohablantes (Euskaldunes) parcialmente alfabetizadas y el de cuasi-euskaldunes no alfabetizadas.
- A partir de los 55 años no se han observan grandes avances en lo referente a la evolución del vascuence; mejoraba algo en el dominio del vascuence la población vascohablante (euskaldún) y la cuasi-euskaldun, pero se mantenía la misma proporción de castellanohablantes. (Ver cuadro 2.6.)

**Cuadro2.6.-  
Evolución de la población de 2 y más años, por grupos de edad, según tipología lingüística. Años  
1996 y 2001. (% verticales.)**

TOTAL Absolutos		PADRÓN 1996	CENSO 2001
<b>Total Absolutos</b>		<b>511.898</b>	<b>536.989</b>
<b>De 2 a 14</b>	<b>Total Absolutos</b>	<b>65.695</b>	<b>65.083</b>
	Vascohablante (euskaldún) alfabetizado	13,4	16,3
	Vascohablante (euskaldún) no alfabetizado	1,3	2,7
	Vascohablante (euskaldún). Parcial. alfabetiz.	3,5	2,3
	Cuasi-euskaldún alfabetizado	4,8	9,4
	Cuasi-euskaldún. no alfabetizado	3,0	3,8
	Cuasi-euskaldún pasivo	1,9	0,5
	Castellanohablante	72,1	65,0
<b>Total</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	
<b>De 15 a 24</b>	<b>Total Absolutos</b>	<b>79.299</b>	<b>69.569</b>
	Vascohablante (euskaldún) alfabetizado	11,7	15,8
	Vascohablante (euskaldún) no alfabetizado	1,0	0,0
	Vascohablante (euskaldún). Parcial. alfabetiz.	0,1	0,6
	Cuasi-euskaldún alfabetizado	4,1	5,7
	Cuasi-euskaldún. no alfabetizado	1,6	2,5
	Cuasi-euskaldún pasivo	2,2	0,4
	Castellanohablante	79,3	75,0
<b>Total</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	
<b>De 25 a 34</b>	<b>Total Absolutos</b>	<b>83.427</b>	<b>93.131</b>
	Vascohablante (euskaldún) alfabetizado	7,0	10,0
	Vascohablante (euskaldún) no alfabetizado	2,3	0,1
	Vascohablante (euskaldún). Parcial. alfabetiz.	0,3	1,3
	Cuasi-euskaldún alfabetizado	5,0	6,4
	Cuasi-euskaldún. no alfabetizado	2,2	3,8
	Cuasi-euskaldún pasivo	2,8	0,5
	Castellanohablante	80,4	78,0
<b>Total</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	
<b>De 35 a 44</b>	<b>Total Absolutos</b>	<b>74.285</b>	<b>86.864</b>
	Vascohablante (euskaldún) alfabetizado	5,9	8,0
	Vascohablante (euskaldún) no alfabetizado	3,2	0,1
	Vascohablante (euskaldún). Parcial. alfabetiz.	0,4	1,8
	Cuasi-euskaldún alfabetizado	4,6	6,6
	Cuasi-euskaldún. no alfabetizado	2,6	4,4
	Cuasi-euskaldún pasivo	3,0	0,6
	Castellanohablante	80,4	78,5
<b>Total</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	
<b>De 45 a 54</b>	<b>Total Absolutos I</b>	<b>83.427</b>	<b>71.417</b>
	Vascohablante (euskaldún) alfabetizado	7,0	6,5
	Vascohablante (euskaldún) no alfabetizado	2,3	0,2
	Vascohablante (euskaldún). Parcial. alfabetiz.	0,3	2,4
	Cuasi-euskaldún alfabetizado	5,0	5,0
	Cuasi-euskaldún. no alfabetizado	2,2	3,9
	Cuasi-euskaldún pasivo	2,8	0,3
	Castellanohablante	80,4	81,6
<b>Total</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	
<b>De 55 a 64</b>	<b>Total Absolutos</b>	<b>53.573</b>	<b>55.288</b>
	Vascohablante (euskaldún) alfabetizado	3,0	4,8
	Vascohablante (euskaldún) no alfabetizado	4,5	0,5
	Vascohablante (euskaldún). Parcial. alfabetiz.	1,2	2,6
	Cuasi-euskaldún alfabetizado	1,2	2,5
	Cuasi-euskaldún. no alfabetizado	1,4	3,2
	Cuasi-euskaldún pasivo	1,7	0,2
	Castellanohablante	87,0	86,2
<b>Total</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>	

	<b>Total Absolutos</b>	<b>90.477</b>	<b>95.637</b>
<b>Más de 65</b>	Vascohablante (euskaldún) alfabetizado	2,8	4,2
	Vascohablante (euskaldún) no alfabetizado	4,4	1,2
	Vascohablante (euskaldún). Parcial. alfabetiz.	2,3	3,3
	Cuasi-euskaldún alfabetizado	0,8	1,3
	Cuasi-euskaldún. no alfabetizado	1,2	2,8
	Cuasi-euskaldún pasivo	1,3	0,1
	Castellanohablante	87,1	87,1
	<b>Total</b>	<b>100,0</b>	<b>100,0</b>

Nota: Los documentos publicados con la información lingüística relativa a los años 1986 y 1991 no recogen estas categorías de edades

Fuentes: Instituto de Estadística de Navarra. Estadística de población de Navarra 1996.  
Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 2001.

## 2.4.- EVOLUCIÓN DEL USO FAMILIAR DEL VASCUENCE POR ZONAS Y EDADES EN NAVARRA

Después de haber analizado las habilidades y las tipologías lingüísticas que existen en Navarra es importante conocer el uso familiar que del vascuence se realiza en los hogares navarros, ya que sólo la lengua que se habla bien se utiliza como medio exclusivo de comunicación familiar. Las dos variables principales que van a condicionar el uso del vascuence en la familia vuelven a ser la zona de residencia y la edad de la población.

### 2.4.1.- Evolución del uso familiar del vascuence según zonas

En el año 2001 en la zona vascófona se utilizaban por igual el vascuence y el castellano. Un 43% utilizaba sólo el vascuence, el mismo porcentaje de quienes utilizaban sólo el castellano. Hay un 12% de familias que utilizaban ambas lenguas. Esta situación paritaria se ha conseguido a través del paso de los años, ya que en 1991 era mayoritario el uso del castellano en la familia. En diez años, entre 1991 y 2001, se incrementó el número de hogares que utilizaban sólo el vascuence, pero sobre todo, lo hicieron los hogares que utilizaban las dos lenguas, ya que aumentaron su peso específico en 10 puntos porcentuales. (Ver cuadro 2.7).

En la zona mixta, el uso exclusivo del vascuence en la familia se situaba en el 3%, siendo de un 2,3% en el año 2001 el número de hogares que utilizan las dos lenguas. A pesar de que estas cifras eran minoritarias, en los diez años de referencia -1991 y 2001- el número de familias que utilizaban el vascuence en su hogar (exclusivamente y junto al castellano) aumentó: del 1,6% al 2,9% en el caso de los hogares que hablaban exclusivamente vascuence y del 0,6% al 2,3% en el caso de los hogares que hablaban ambas lenguas.

En la zona no vascófona el uso del vascuence en la familia era residual, y su situación, prácticamente, no ha variado durante los diez años analizados.



**Cuadro2.7.-**

**Evolución del uso familiar del vascuence por zonas. Años 2001 y 1991. (% verticales.)**

		<b>CENSO 1991</b>	<b>CENSO 2001</b>
	<b>Zona Vascófona</b>	<b>55.703</b>	<b>53.632</b>
Vascuence		39,9	43,0
Castellano		58,3	43,7
Las dos lenguas		1,8	12,4
Otra lengua		0,0	0,9
	<b>Zona Mixta</b>	<b>266.458</b>	<b>288.953</b>
Vascuence		1,6	2,9
Castellano		97,8	92,8
Las dos lenguas		0,6	2,3
Otra lengua		0,0	2,0
	<b>Zona no Vascófona</b>	<b>187.881</b>	<b>194.404</b>
Vascuence		0,2	0,4
Castellano		99,8	96,9
Las dos lenguas		0,1	0,6
Otra lengua		0,0	2,1

Fuentes: Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 1991.  
Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 2001.

#### 2.4.2.- Evolución del uso familiar del vascuence según edades

En todos los grupos de edad, el vascuence era utilizado como lengua exclusiva en la familia por un 5% ó 6% de la población navarra, es decir, la edad de quienes componían esos hogares no influía de forma determinante para aumentar o disminuir el uso de esta lengua en los hogares.

Las dos lenguas (castellano y vascuence) se utilizaban, en una mayor proporción, en los hogares donde había personas más jóvenes, y ha ido decreciendo a medida que avanza la edad de sus miembros. Los porcentajes han ido desde un 6%, entre los más jóvenes; hasta un 2% que alcanzaban los hogares con personas mayores. En este caso, el hecho de que en el hogar hubiera personas jóvenes sí determinaba una mayor utilización de las dos lenguas en el hogar.

La evolución del uso del vascuence según la edad de sus miembros mostraba que hasta los 25 años sí se apreciaba un ligero aumento del uso del vascuence como lengua exclusiva en los hogares. En las familias cuyos miembros superaban esa edad, la situación, prácticamente, no ha variado durante los diez años de referencia.





Se aprecia cierta mejoría en la evolución del uso del vascuence por parte de las familias que utilizaban las dos lenguas, prácticamente, en todos los grupos de edad. (Ver cuadro 2.8.).

**Cuadro2.8.-**

**Evolución del uso familiar del vascuence por grupos de edad. Años 2001 y 1991. (% verticales.)**

		<b>CENSO 1991 (*)</b>	<b>CENSO 2001</b>
<b>Total</b>		<b>510.042</b>	<b>536.989</b>
<b>De 2 a 14 años</b>	Vascuence	5,7	6,4
	Castellano	89,5	86,0
	Las dos lenguas	4,8	6,0
	Otra lengua	0,0	1,6
<b>De 15 a 24 años</b>	Vascuence	4,6	5,6
	Castellano	92,7	88,0
	Las dos lenguas	2,7	4,4
	Otra lengua	0,0	2,0
<b>De 25 a 34 años</b>	Vascuence	4,9	4,9
	Castellano	92,0	88,6
	Las dos lenguas	3,0	3,0
	Otra lengua	0,0	3,4
<b>De 35 a 44 años</b>	Vascuence	5,2	5,4
	Castellano	91,9	88,7
	Las dos lenguas	2,9	3,8
	Otra lengua	0,0	2,0
<b>De 45 a 54 años</b>	Vascuence	5,2	5,7
	Castellano	91,9	90,2
	Las dos lenguas	2,9	3,3
	Otra lengua	0,0	0,8
<b>De 55 a 64 años</b>	Vascuence	5,6	5,3
	Castellano	92,4	92,1
	Las dos lenguas	2,0	2,2
	Otra lengua	0,0	0,4
<b>65 y +</b>	Vascuence	6,1	6,0
	Castellano	92,0	92,0
	Las dos lenguas	1,9	1,8
	Otra lengua	0,0	0,2

(\*) El censo 1991 recoge los siguientes grupos de edad: 2-15; 16-24; 25-34; 35-49; 50-64 y 65 y más. Los documentos publicados con la información lingüística relativa a los años 1986 y 1996 no recogen estas categorías.

Fuentes: Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 1991.  
Instituto de Estadística de Navarra. Censo de Población y viviendas de 2001.

## 2.5.- EVOLUCIÓN DE LA MATRICULACIÓN SEGÚN MODELOS LINGÜÍSTICOS

El último apartado que analiza la estadística oficial, existente sobre el vascuence en Navarra, se refiere a la evolución del número de matriculaciones de las etapas educativas según el modelo lingüístico elegido.

En Navarra existen cuatro modelos lingüísticos, tal y como lo define el Decreto Foral 159/1988, de 19 de mayo, sobre la regulación de la incorporación y uso del vascuence en la enseñanza no universitaria en Navarra. Estos cuatro modelos son:

- **Modelo A:** en castellano estudiando vascuence como una asignatura en todos los niveles.
- **Modelo B:** en castellano y vascuence estudiando asignaturas en ambas lenguas.
- **Modelo D:** en vascuence estudiando castellano como una asignatura en todos los niveles.
- **Modelo G:** totalmente en castellano.

La articulación de los modelos según zonas lingüísticas, es la siguiente:

- El modelo A es obligatorio en la zona vascófona, pudiendo elegir los modelos B y D a solicitud de los padres o tutores.
- En la zona mixta los padres o tutores deben elegir el modelo lingüístico.
- En la zona no vascófona el modelo G es obligatorio, mientras que el modelo A es opcional.

En el cuadro 2.9., se aprecia cómo el modelo G era el elegido por la mayoría de la población navarra. Este modelo tenía una mayor incidencia en las etapas educativas que englobaban al alumnado de mayor edad (75% de matriculaciones en la enseñanza media), e iba perdiendo peso conforme las etapas se dirigían a los colectivos de menor edad. De este modo, en educación infantil, en el curso académico 2001/02, el modelo D



era similar al modelo A (28% y 30%, respectivamente) y ambos sumaban más matriculaciones que el modelo G.

En la etapa primaria y ESO, el 40% del alumnado estaba matriculado en el modelo A y modelo D, con un peso similar; y el 60% restante, lo estaba en el modelo G.

Desde el curso académico 1996/97 hasta el 2001/02, el modelo A, salvo en la enseñanza media, ha sido el que más incremento ha tenido, sobre todo, en la etapa infantil (pasando de un 21,9% a un 29,8%) y en la etapa primaria y ESO (de un 12,3% en el curso 96/97 hasta un 19,8% en el curso 2001/02).

El modelo D también fue aumentando su representación con el paso de los cursos, y lo hizo de forma similar tanto en la etapa Infantil como en la Primaria-ESO. En ambos casos, su aumento desde 1996 hasta 2002, fue de entre 3 y 4 puntos porcentuales.

**Cuadro 2.9.**  
**Evolución de la matriculación en las distintas etapas educativas según modelo lingüístico.**  
**Cursos de 1996/1997 a 2001/2002. (% verticales.)**

		1996/97	1997/98	1998/99	1999/00	2000/01	2001/02
<b>ED. INFANTIL</b>	Modelo A	21,9	25,9	27,9	29,1	30,4	29,8
	Modelo B	0,4	0,3	0,3	0,2	0,2	0,2
	Modelo D	24,1	25,6	26,6	27,7	28,3	28,2
	Modelo G	53,6	48,2	45,3	43,0	41,1	41,8
<b>PRIMARIA Y ESO</b>	Modelo A	12,3	13,7	14,9	16,7	18,6	19,8
	Modelo B	0,3	0,3	0,3	0,4	0,3	0,2
	Modelo D	18,2	18,5	19,4	20,2	21,1	21,3
	Modelo G	69,2	67,5	65,5	62,7	60,1	58,7
<b>ENSEÑANZAS MEDIAS</b>	Modelo A	2,9	2,7	3,6	4,5	3,9	2,3
	Modelo B	0,1	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0
	Modelo D	7,6	6,6	9,5	9,1	10,6	22,7
	Modelo G	89,5	90,7	86,9	86,5	85,6	75,0

Fuente: Instituto de Estadística de Navarra.

### 3.- ANÁLISIS DE LA SITUACIÓN DEL VASCUENCE EN NAVARRA.- 1990-2006

En este capítulo se ha procedido a analizar aquellas fuentes de carácter estadístico que no permiten la generación de un análisis dinámico comparado entre ellos, dada la diversidad metodológica que presentan las mismas.

Esta información corresponde a los años 1990, 1992, 1996 y 2003, que presentan una síntesis de los principales resultados de los estudios a los que se ha hecho referencia para cada año y que no han sido abordados en el Capítulo 2.

#### 3.1.- ACTITUDES DE LA POBLACIÓN NAVARRA ANTE EL VASCUENCE EN 1990

En este epígrafe se analiza la importancia que otorgó la población navarra al fomento del vascuence por parte del Gobierno de Navarra como una partida de gasto que debía priorizar, así como la relación y la actitud de la población con y ante el vascuence, en base a diversas variables como sexo, edad, nivel cultural, estatus social y zona. Para abordar este análisis, se ha tomado como referencia el **Estudio de las Actitudes de los Navarros ante el Euskera**, publicado por el Gobierno de Navarra en 1990.

##### 3.1.1.- Importancia del Fomento del vascuence entre la población

La importancia que otorgaba la población navarra al fomento del vascuence por parte del Gobierno de Navarra y en consecuencia, su inclusión como una partida de gasto era similar entre mujeres y hombres –el 19,1% de la población masculina se mostraba favorable al fomento del vascuence por parte del Gobierno de Navarra, siendo este porcentaje del 17,4% para el caso de las mujeres-. **En términos globales, el 18,2% de la población navarra se mostraba de acuerdo con esta iniciativa.**

Por grupos de edad, los más favorables con el fomento del vascuence era la población más joven (el 27,6% de la población joven de entre 16 y 20 años se mostraba partidaria con el fomento al vascuence por parte del Gobierno de Navarra), tendencia que decreció a medida que aumentaba la edad de la población –el 9,4% de las personas con edades entre los 51 y 60 años estaban a favor de esta iniciativa-.

**Cuadro 3.1.-**

**Importancia del Fomento del vascuence por parte del Gobierno de Navarra según sexo y edad (% de personas a favor del fomento del vascuence sobre el total).**

	TOTAL NAVARRA	SEXO		EDAD					
		Hombre	Mujer	16-20	21-30	31-40	41-50	51-60	+ 60
FOMENTO DEL VASCUENCE	18,2	19,1	17,4	27,6	21,4	21,5	16,3	9,4	14,6

A mayor nivel cultural de la población, mayor era el apoyo al fomento del vascuence y su inclusión como partida presupuestaria del Gobierno Foral. Por estatus social, el fomento del vascuence era considerado de manera preferente por lo niveles medios de la población, mientras que su incidencia era menor en los niveles altos y bajos.

**Cuadro 3.2.-**

**Importancia del Fomento del vascuence por parte del Gobierno de Navarra según nivel cultural y estatus social (% de personas a favor del fomento del vascuence sobre el total).**

	TOTAL NAVARRA	Bajo	Medio- Bajo	Medio	Medio-Alto	Alto
NIVEL CULTURAL	18,2	9,1	-.-	18,7	-.-	25,1
ESTATUS SOCIAL	18,2	10,1	18,1	20,3	22,8	14,4

Finalmente señalar que, el análisis por zonas lingüísticas del fomento del vascuence como gasto prioritario, evidenciaba que la mayor parte de los apoyos los obtenía en la zona vascófona de la comunidad, donde una tercera parte de la población consideraba necesario que el Gobierno Foral impulsara políticas de apoyo a esta lengua. Esta tendencia se ha mantenido en la zona mixta, donde una quinta parte de la población mostraba el mismo interés; por último, la importancia del vascuence ha decrecido considerablemente en la zona no vascófona.

### 3.1.2.- Relación de la población con el vascuence

Respecto a la relación que existía entre la población navarra con el uso del vascuence, en el estudio de referencia se analizaba, por un lado, el nivel de conversación y escucha que se daba en dicha lengua y, por otro lado, el uso que de la misma se daba en los medios de comunicación.

### a) Nivel de Conversación y Escucha

En relación al habla y la escucha del vascuence por parte de la población de Navarra, se observaba que las variables sexo, edad y estatus social no arrojaban datos significativos para el análisis, al contrario de lo que ocurría con el nivel cultural y la zona geográfica.

El 15,7% de la población hablaba vascuence bien con frecuencia o todos los días, mientras que la población que "no oye nunca" vascuence se situaba en el 38%. El resto de la población escuchaba vascuence si bien señalaban no hablar nunca.

Por colectivos de análisis, se apreciaba que la población que manifestaba que "no escucha nunca" vascuence crecía a medida que se avanzaba en los tramos de edad. En los estatus sociales altos la proporción de los que hablaban vascuence era la menor (10% de la población), pero los casos de los que escuchaban mucho pero hablaban poco eran más habituales, y los que nunca escuchaban vascuence se situaban en los niveles sociales más bajos. Por otro lado, se advertía que, a mayor nivel cultural, aumentaba la conversación (19% del colectivo) y la escucha (53,8%) de esta lengua entre la población. Por último, el estudio revelaba que la mayor relación con el vascuence a nivel de conversación se daba en la zona vascofona, donde esta lengua se hablaba mayoritariamente todos los días o con bastante frecuencia.

**Cuadro 3.3.-**  
**Relación de la población con el vascuence según edad, nivel cultural y estatus social (% horizontales).**

		Hablo todos los días	Hablo con frecuencia	Oigo mucho, pero no hablo	Oigo algo, pero no hablo	No oigo Nunca	NS/NC
Edad	16-20	7,6	9,5	7,8	45,3	29,8	-
	21-30	8,9	6,9	7,9	43,5	32,8	-
	31-40	8,8	7,4	11,1	37,0	35,6	-
	41-50	9,5	7,0	6,2	40,4	36,5	0,3
	51-60	9,4	4,1	6,8	37,0	42,6	-
	+ 60	9,4	6,1	4,7	32,9	46,9	-
	<b>Total</b>	<b>9,0</b>	<b>6,7</b>	<b>7,4</b>	<b>38,9</b>	<b>38,0</b>	<b>0,0</b>
Nivel Cultural	Bajo	8,1	1,5	4,7	33,6	52,1	0,1
	Medio	9,9	7,0	7,5	38,4	37,2	0
	Alto	8,2	10,7	9,5	44,3	27,3	-
	<b>Total</b>	<b>9,0</b>	<b>6,7</b>	<b>7,4</b>	<b>38,9</b>	<b>38,0</b>	<b>0,0</b>
Estatus Social	Bajo	9,7	4,3	4,0	31,1	50,9	-
	Medio-Bajo	10,8	6,1	6,4	40,2	36,5	0,1
	Medio	8,6	7,2	7,5	40,6	36,1	-
	Medio-Alto	8,8	8,8	9,8	40,5	31,9	0,1
	Alto	4,0	6,0	10,1	39,6	40,3	-
	<b>Total</b>	<b>9,0</b>	<b>6,7</b>	<b>7,4</b>	<b>38,9</b>	<b>38,0</b>	<b>0,0</b>



### *b) Uso del vascuence en los Medios de Comunicación*

Los medios de comunicación en vascuence (televisión, radio, periódicos, revistas, folletos, propaganda, carteles, etc.) tenían un bajo seguimiento por parte de la población de Navarra, excepto en el caso de la televisión en este idioma, que era vista todos los días por el 18,9% de la población.

Ni el sexo ni la edad eran variables distintivas en la relación con estos medios, aunque cabe señalar que los hombres realizaban un mayor seguimiento de los mismos, mientras que las personas mayores de 51 años apenas los seguían; por otro lado, entre los jóvenes de 21 a 30 años la lectura de periódicos en vascuence era diaria, lo que contrasta con otros grupos de edad.

El estudio mostraba que, cuanto mayor era el nivel cultural, mayor era el seguimiento de los medios de comunicación en vascuence por parte de la población navarra; ocurría algo similar con el estatus social, ya que los niveles medios eran usuarios de los mismos, mientras que el consumo disminuía en el caso de los niveles bajos.

Por último, los datos reflejaban que el mayor uso de medios de comunicación en vascuence se daba en la zona vascófona, seguida, y a distancia, por la zona mixta y la zona no vascófona.

#### **3.1.3.- Actitud de la población ante el vascuence**

En general, el 48,2% de la población de Navarra mostraba una actitud "Muy Favorable" o "Favorable" hacia el vascuence, mientras que 3 de cada 10 personas mantenía una actitud contraria al mismo. El resto de la población se mostraba indiferente con esta lengua.

**Cuadro 3.4.-**

**Actitud ante el vascuence según sexo, edad, nivel cultural y estatus social (% horizontales).**

		CONTRARIA	INDIFERENTE	FAVORABLE	MUY FAVORABLE
SEXO	Hombre	26,9	22,8	37,4	12,9
	Mujer	32,2	21,5	33,9	12,4
EDAD	16-20	28,0	24,4	33,8	13,8
	21-30	21,6	20,2	42,0	16,1
	31-40	26,6	29,9	31,3	12,9
	41-50	37,1	22,3	30,0	10,6
	51-60	36,4	22,2	31,5	9,9
	+60	31,8	17,1	39,6	11,5
ESTATUS SOCIAL	Bajo	34,2	17,7	35,6	12,5
	Medio-Bajo	28,5	21,4	37,8	12,3
	Medio	26,3	21,0	38,8	13,8
	Medio-Alto	29,9	23,7	33,5	12,9
	Alto	36,7	33,4	21,2	8,6
NIVEL CULTURAL	Bajo	36,4	20,5	34,5	8,6
	Medio	27,0	21,5	36,3	15,2
	Alto	28,3	24,7	35,2	11,9
<b>TOTAL</b>		<b>29,7</b>	<b>22,2</b>	<b>35,6</b>	<b>12,6</b>

Desde una perspectiva de género no se apreciaban diferencias significativas en cuanto a la actitud de la población de Navarra frente al vascuence. Sin embargo, se observaba que la población de 41 a 50 años mantenía una postura contraria a esta lengua, mientras que los jóvenes de 21 a 30 años eran los más favorables a la misma.

Respecto al estatus social, se advertía cierta tendencia a posiciones contrarias en los niveles bajo y alto. En lo que se refería al nivel cultural, las actitudes contrarias al vascuence eran más frecuentes en el nivel bajo, mientras que en el resto de estratos no había diferencias significativas.

Por otro lado, cabe resaltar que en la zona vascófona predominaban las actitudes favorables o muy favorables al vascuence, mientras que en la zona mixta la distribución era parecida a la media, aunque destacaba un importante grupo que mantenía posturas muy favorables. En el otro extremo se encontraba la zona no vascófona, donde prevalecía la tendencia contraria a esta lengua.

Por último, el estudio ofrecía el análisis de los perfiles de las dos posturas extremas:

- **Actitud contraria:** personas mayores de 40 años residentes en áreas urbanas encuadradas en la zona no vascófona con gran presencia de nacidos fuera de Navarra y País Vasco, de estatus social bajo y alto, y nivel cultural más bien bajo.

- **Actitud muy favorable:** personas entre 21 y 30 años residentes en la zona vascofona y la mayoría nacidos en Navarra o País Vasco, de estatus social medio o medio-alto, así como nivel cultural medio.

### 3.1.4.- Conclusiones

Del Estudio de las Actitudes de los Navarros ante el Euskera se desprende **que el 15,7% de la población de Navarra hablaba bien o con dificultad vascuence, frente a un 38% que no tenía ningún contacto con esta lengua.**

El vascuence era más utilizado en la zona vascofona de la Comunidad Foral, mientras que su uso en la zona no vascofona era mínimo.

Los medios de comunicación en vascuence y la presencia de esta lengua en la calle en forma de carteles, señales, folletos, etc. era mínima en la mayoría del territorio, a pesar de que había zonas en las que se utilizaba esta lengua.

El fomento del vascuence por parte de la Administración no era una demanda prioritaria para la población navarra en general, en términos globales, el 18,2% de la población se mostraba de acuerdo con esta iniciativa; pero tenía su máxima importancia entre los jóvenes, en la zona vascofona y entre los niveles culturales altos.

Por último, la escala de actitudes ante el vascuence mostraba que las posturas favorable y muy favorable sumaban un 48,2% que se correspondía con personas jóvenes, residentes en la zona vascofona y de nivel cultural medio y alto, frente al 29,7% de la postura contraria, que lo componían personas de los grupos de edad más altos, que pertenecían a la zona no vascofona. Finalmente, el 22,2% de la población mantenía una actitud de indiferencia ante el vascuence.

### 3.2.- LA SITUACIÓN DEL VASCUENCE EN NAVARRA EN 1992

En este apartado se analiza la situación del vascuence en Navarra en el año 1992, para lo cual se ha utilizado como referencia el estudio **Euskara Nafarroan Zertan Den – Investigación Sociológica sobre el Euskera en Navarra**, llevado a cabo en dicho año por Taller de Sociología, S.L. para el Gobierno de Navarra, con el objetivo de disponer de un diagnóstico de la realidad de esta lengua en Navarra, a partir del cual aplicar una política lingüística acorde con ella.

El informe se presentaba en tres partes que se correspondían con las tres zonas lingüísticas en las que se divide la Comunidad Foral (vascófona, mixta y no vascófona), y analizaba distintos aspectos interrelacionados con el desarrollo-regresión de la lengua, cuyos resultados se exponen a continuación.

#### 3.2.1.- Perfil de la población en relación al vascuence

A partir del grado de conocimiento del vascuence, se establecían cuatro categorías que definían a la totalidad de la población de Navarra en cuanto a la relación que mantenían con esta lengua:

##### *a) Población que desconoce el vascuence*

**Se trataba de aquel colectivo de personas que no conocían la lengua y no la estaban aprendiendo.** Dentro de este grupo existían dos modelos diferenciados: aquellos que aprendieron vascuence en la infancia pero que lo olvidaron en la edad adulta; y aquellos que lo desconocían y nunca lo aprendieron.

- Estaban presentes en todos los grupos de edad, aunque de manera más leve a partir de los 61 años.
- La mayoría poseía estudios primarios.
- La mitad nació fuera de la zona de referencia.
- En la mayoría de los casos, tanto sus progenitores como sus descendientes desconocían el vascuence; de hecho, sus hijos se situaban en el modelo A de enseñanza (en castellano con el vascuence como asignatura) en porcentaje superior a la media, aunque también se encuadraban en el modelo D (en vascuence con el castellano como asignatura), pero con porcentajes inferiores a la media.

- La mayoría equiparaba el vascuence con otras lenguas y lo consideraba anticuado, reduciendo su utilización al ámbito familiar.
- Aunque a la mayoría le gustaría aprenderlo, pocos lo intentaban y en general opinaban que su desconocimiento no afectaba a su vida cotidiana.
- Se manifestaban favorables a la promoción de la lengua, pero no conocían y no tomaban parte en las actividades de promoción que desarrollaban las instituciones a favor del vascuence.
- Opinaban que las instituciones debían aplicarle el mismo tratamiento que al castellano y deseaban que en el futuro tanto el vascuence como el castellano se hablasen por igual.

### ***b) Población alfabetizada en vascuence***

**Se trataba de aquel colectivo de personas que conocían el vascuence, tanto hablado como escrito, y poseían un buen dominio del mismo.**

- Estaba compuesto principalmente por personas menores de 30 años.
- La mayoría tenía un nivel de instrucción superior a la media, en la mitad de los casos el vascuence estaba presente en los estudios y un importante grupo los realizó íntegramente en esta lengua.
- Tanto sus progenitores como ellos mismos nacieron en la zona de referencia, y existía un grupo importante de personas que provenía de Gipuzkoa.
- Sus descendientes, ascendientes y ellos mismos conocían esta lengua, sus hijos estudiaban en el modelo D de enseñanza y el tipo de vascuence que utilizaban mayoritariamente era el dialecto.
- El uso del vascuence por parte de este colectivo abarcaba tanto el ámbito privado como el público.
- El rechazo a la zonificación lingüística era mayoritario entre estas personas.
- Consideraban el vascuence necesario en sus vidas y para ser vasco.
- Se manifestaban favorables a la promoción de la lengua, conocían y tomaban parte en las actividades de promoción que desarrollaban las instituciones en favor del vascuence.
- Opinaban que las instituciones debían potenciar el uso y presencia del vascuence y deseaban que en el futuro solamente se utilizase esta lengua.

***c) Población vascohablante sin alfabetizar***

Se trataba de aquel colectivo de personas que, aún hablando vascuence, tenían dificultades en su utilización gramatical.

- La media de edad era más elevada que en el resto de grupos.
- El nivel de instrucción era bajo.
- Eran oriundos de la zona de referencia, así como sus progenitores y descendientes, y habían aprendido la lengua en el ámbito familiar.
- El modelo de enseñanza más habitual era el D, aunque el porcentaje de estudiantes del modelo A también era elevado.
- El uso del vascuence se encontraba restringido al ámbito privado, utilizando el castellano en sus relaciones con las instituciones. La mayoría hablaba en dialecto, aunque era partidaria de utilizar también el vascuence unificado.
- Se manifestaban favorables a la promoción de la lengua, pero no conocían y no tomaban parte en las actividades de promoción que desarrollaban las instituciones a favor del vascuence. Opinaban que las instituciones deberían trabajar más en el desarrollo de esta lengua.

***d) Población que está estudiando vascuence***

Se trataba de aquel colectivo de personas que estaban aprendiendo esta lengua.

- Eran personas jóvenes, con estudios superiores a la media.
- La mayoría había nacido en la zona de referencia, un pequeño porcentaje venía de otros lugares de la Comunidad Foral y también existía un colectivo procedente de fuera de Navarra, pero que se estableció en la zona vascofona a edad temprana.
- La mayoría tenía progenitores que hablaban vascuence y, entre quienes tenían descendencia, éstos también lo usaban y estudiaban en esta lengua.
- La mayoría tenía dificultades para expresarse correctamente en esta lengua, por lo que su utilización se limitaba al ámbito de las relaciones sociales y casi siempre en vascuence unificado; si bien, eran favorables a que se enseñase el dialecto.
- Apoyaban la promoción del vascuence, conocían las actividades que las instituciones llevaban a cabo en este sentido y la mayoría participaba en las mismas, aunque demandaban un mayor esfuerzo por parte de las

instituciones a favor del bilingüismo.

### 3.2.2.- Situación respecto al vascuence

El estudio establecía cuatro niveles de conocimiento del vascuence:

#### *a) Nivel de Comprensión*

En la zona vascófona, el nivel de comprensión de una conversación en vascuence se situaba en un 57,8% del colectivo de individuos encuestados, siendo las personas de mayor edad las que demostraban el mayor grado de entendimiento. En el caso de la zona mixta, el porcentaje descendía hasta el 9,7%, y eran las personas mayores de 46 años quienes presentaban menor grado de comprensión del vascuence. En la zona no vascófona solamente el 2,3% comprendía el vascuence sin dificultad, porcentaje que estaba compuesto principalmente por personas menores de 45 años.

#### *b) Nivel de Conversación*

Las tres zonas lingüísticas de Navarra mostraban porcentajes de dominio del vascuence hablado inferiores a los relativos a la comprensión de la lengua: en la zona vascófona, el 49,9% de la población encuestada declaraba hablar bien el idioma, el 7,6% en la zona mixta y el 2% en la no vascófona.

#### *c) Nivel de Lectura*

En comparación con la comprensión y el dominio hablado del vascuence, la destreza en la lectura mostraba porcentajes menores en las tres zonas. El 28,3% de las personas entrevistadas en la zona vascófona declaraba leer bien el idioma, porcentaje que era superado por aquellos que no podían leer nada en vascuence, 34,3%; el colectivo alfabetizado y los más jóvenes eran quienes leían en el idioma con mayor facilidad. En la zona mixta solamente un 8,1% leía correctamente en vascuence, destacando las personas alfabetizadas. Por otro lado, la práctica totalidad de la población de la zona no vascófona era incapaz de leer en esta lengua, 95,7%.



#### d) Nivel de Escritura

Indistintamente de la zona de residencia, la capacidad para escribir en vascuence presentaba los porcentajes más bajos en comparación con el resto de niveles de conocimiento de la lengua. **El 20,6% de la población encuestada de la zona vascófona se expresaba correctamente por escrito**, advirtiéndose que, a mayor nivel de instrucción, la capacidad de escribir en esta lengua aumentaba; respecto a la zona mixta, el porcentaje se situaba en el 7,2%; y en la zona no vascófona disminuía hasta un 1,8%.

#### 3.2.3.- Desconocimiento del vascuence por Subzonas

A partir del análisis del grado de conocimiento del vascuence podía intuirse la existencia de diferentes tipos de relación con esta lengua en las tres zonas lingüísticas:

##### Cuadro 3.5.-

**Grado de conocimiento del vascuence según zonas lingüísticas. (% verticales.)**

	Vascófona	Mixta	No Vascófona
Desconocen el vascuence	29,1	82,5	94,9
Aprendiendo vascuence	3,8	4,6	1,8
Euskaldunzaharras y Euskaldunberris (vasco hablantes naturales y culturales)	65,3	10,9	2,8
Han olvidado el vascuence	1,8	1,9	0,6

Respecto a aquellos que desconocían la lengua, en la zona vascófona representaban el 29,1%, compuesto en su mayoría por hombres y personas nacidas fuera de las comarcas de referencia; en la zona mixta el porcentaje de los que no sabían vascuence aumentaba hasta el 82,5% y en la no vascófona alcanzaba casi al 95%.

Aquellos que estaban aprendiendo vascuence suponían el 3,8% en la zona vascófona, el 4,6% en la mixta y el 1,8 en la no vascófona; en los tres casos se trataba de personas menores de 45 años con un nivel de instrucción que superaba los estudios primarios.

Existía un colectivo formado por euskaldunzaharras (vasco hablantes naturales) y euskaldunberris (vasco hablantes culturales), que suponía el 65,3% en la zona vascófona, el 10,9% en la mixta y el 2,8% en la no vascófona, y en el que se repetía





el perfil anterior: personas jóvenes y con un nivel de estudios avanzado.

Por último, estaba el colectivo de individuos que decía haber olvidado el vascuence y que presentaba los siguientes porcentajes: 1,8% en la zona vascófona, 1,9% en la mixta y 0,6% en la no vascófona.

### 3.2.4.- La lengua materna de la población de Navarra y la transmisión de la lengua

#### *a) Lengua Materna*

En la zona vascófona, el vascuence era la lengua materna del **55,5%** de la población encuestada, el castellano lo era del 33,3% y el 7% afirmaba que lo fueron ambas. En el caso de la **zona mixta**, el castellano resultaba ser la primera lengua para el 86,2% de la población entrevistada, frente al **5,1%** que **consideraba** como su **lengua materna el vascuence**, y el 2,4% que optaba por ambas. La mayoría de la población de la zona no vascófona declaraba como primera lengua el castellano (95,1%), seguido de lejos por el vascuence (1,2) y los que contestaban tener ambas lenguas como maternas (0,6%).

#### *b) Transmisión del vascuence*

Respecto a las líneas de transmisión de la lengua, en la zona vascófona se observaba que el **76,3%** de los progenitores sabía vascuence y el **62,5%** de la población encuestada lo consideraba su lengua materna, de lo cual se desprende que un **13,8%** de la población **vascohablante no había transmitido esta lengua**. Sin embargo, si se tiene en cuenta que el 65,3% de la población encuestada hablaba vascuence, la pérdida porcentual global era del 11%, por lo que se advertía cierta recuperación por encima del índice de transmisión familiar. En la **zona mixta**, el **18,8%** de los progenitores sabía vascuence, mientras que solamente el **7,5%** de la población entrevistada lo consideraba su lengua materna, por lo que el **11,3%** no transmitió esta lengua a sus descendientes. En la zona no vascófona, los progenitores que declaraban saber vascuence representaban el 3,5% y existía un 1,8% de población encuestada que afirmaba tenerlo como primera lengua, por lo tanto, se produjo una pérdida de la transmisión de la lengua en la mitad de los casos; sin embargo, el conocimiento del vascuence por parte de los hijos de la población entrevistada alcanzaba el 17,6% entre los que sabían y los que tenían algún

conocimiento, lo cual mostraba cierta recuperación de la lengua en esta generación.

**Cuadro 3.6.**  
**Niveles de transmisión del vascuence según zonas lingüísticas.**

	ZONA VASCÓFONA	ZONA MIXTA	ZONA NO VASCÓFONA
Sabían padre y madre	76,3	18,8	3,5
Lengua materna	62,5	7,5	1,8
Vascohablantes (Euskaldunes)	65,3	11,0	2,8
Vascohablantes (Euskaldunes) y en proceso	69,1	15,6	4,6
Saben hijos/as	63,7	29,4	8,7

### *c) Presencia del vascuence en la Enseñanza Escolar*

Un 45,5% de la población residente en la Zona Vascófona enviaba a sus hijos a una enseñanza en vascuence con el castellano como asignatura (Modelo D) mientras que el 48,3% acudía a una enseñanza en castellano con el vascuence como asignatura (Modelo A). En la zona mixta, estos porcentajes bajaban al 23,9% y el 6,5% respectivamente; mientras que en la zona no Vascófona se situaban en el 8,5% y 6,3%.

**Cuadro 3.7.-**  
**Lengua en la que cursan estudios los hijos menores de 15 años, por zonas lingüísticas (% verticales).**

	ZONA VASCÓFONA	ZONA MIXTA	ZONA NO VASCÓFONA
En castellano, vascuence asignatura (Modelo A)	48,3	6,5	6,3
En ambos (Modelo B)	6,2	1,5	0,6
En vascuence, castellano asignatura (Modelo D)	45,5	23,9	8,5
Sólo en castellano (Modelo G)	-,0	68,1	84,6

El análisis de la presencia del vascuence en la enseñanza mostraba que, en la zona vascófona, el colectivo que enviaba a sus hijos a centros en los que ésta se impartía en vascuence se caracterizaba por estar compuesto por individuos entre 31 y 45 años de edad, que hablaban dicha lengua o la estaban aprendiendo y que tenían un nivel de estudios superior a los primarios. Esta situación se repetía en el caso de la zona mixta, aunque los porcentajes eran menores. Sin embargo, en la zona no vascófona sólo el 15,4% de los progenitores apostaba por modelos educativos en los que el vascuence estaba presente.

#### d) Ámbitos de utilización del vascuence

En lo referente a los ámbitos de utilización del vascuence, en la zona vascófona se usaba principalmente en las relaciones familiares y con los amigos, y escasamente con el personal sanitario y la Administración. Las personas con mayores niveles de instrucción y el colectivo de alfabetizados eran los que empleaban el vascuence en mayor grado. En el caso de la zona mixta, el uso de esta lengua con los amigos superaba al uso en el ámbito familiar, pero, como en el caso anterior, éste disminuía en las relaciones con el personal sanitario, religioso y la Administración. En la zona no vascófona se utilizaba sobre todo en el ámbito público, es decir, en las relaciones con los amigos, los profesores o los compañeros de trabajo. El uso de la lengua dentro de la familia era menor, aunque los porcentajes más bajos se daban en el ámbito sanitario, religioso e institucional, tal y como ocurría en el resto del territorio navarro.

#### e) Tipo de vascuence empleado

Entre la población que utilizaba el vascuence, por zonas, el tipo de lengua empleada se mostraba claramente diferenciada.

**Cuadro 3.8.-**  
**Tipo de vascuence utilizado por zonas lingüísticas (% verticales.).**

	ZONA VASCÓFONA	ZONA MIXTA	ZONA NO VASCÓFONA
Dialecto	70,8	18,8	13,3
Vascuence unificado	7,3	46,5	40,7
Ambos	13,8	10,0	4,4
NS/NC	8,1	24,7	41,6

Así, el 70,8% de la población de la zona vascófona que utilizaba el vacuence lo utilizaba empleando el dialecto local, el 7,3% afirmaba emplear el vascuence unificado y el 13,8% declaraba usar ambos indistintamente. El dialecto era utilizado sobre todo por las personas mayores de 61 años y las personas no alfabetizadas; el vascuence unificado era empleado por los menores de 45 años. El vascuence unificado era la modalidad de vascuence más utilizada en la zona mixta (46,5%), mientras que el dialecto se circunscribe a sectores de edad avanzada, no alfabetizados y con niveles de instrucción académica bajos; se advertía una pérdida del dialecto en las generaciones más jóvenes a favor de un aumento del uso del vascuence unificado. En la zona no vascófona se utilizaba mayoritariamente el vascuence unificado (40,7%), ya que no existían dialectos locales en la zona, por lo que los que afirmaban hablarlos

procedían de otros lugares.

#### ***f) Actividades realizadas en vascuence***

El estudio muestra que, en la zona vascófona, las principales actividades realizadas en vascuence durante el tiempo libre son: ver la televisión (73,3%), escuchar la radio (55,5%), escuchar música (27,3%) y leer el periódico (25,1%), con predominio de utilización de medios de comunicación Vascohablantes (Euskaldunes) (Egunkaria, ETB, Euskadi Irratia, etc.). En la zona mixta las actividades eran las mismas, pero el orden de preferencia de las dos últimas era distinto: ver la televisión (62,5%), escuchar la radio (43,4%), escuchar música y leer periódicos, cuyos porcentajes eran sensiblemente inferiores. En la zona no vascófona también se realizaban las actividades ya mencionadas: ver la televisión (42,5%), escuchar la radio (36,3%), leer periódicos (27,4%) y oír música (26,5%).

#### **3.2.5.- Motivación de la población no vascohablante frente al vascuence**

En este epígrafe se analizan las características, situación y motivación hacia el vascuence de la población que desconoce dicha lengua, según las zonas lingüísticas en las que se divide el territorio de Navarra.

##### ***a) Características de la Población que desconoce el vascuence: Actitud frente al vascuence***

En la zona vascófona, este sector de la población era mayoritariamente nacido en la zona y mantiene una actitud positiva hacia el vascuence, ya que el 82,7% manifestaba que le gustaría conocerlo, frente al desinterés que mostraba el 14,2% del colectivo. Los más dispuestos a conocer la lengua son los jóvenes, de hecho, una de cada cuatro personas de 31 a 45 años intentó aprenderla en alguna ocasión; este estímulo crecía a medida que los niveles de instrucción académica eran mayores, y viceversa.

En la zona mixta, la población que desconocía el vascuence también era mayoritariamente oriunda de la propia zona y el 72% expresaba el deseo de aprender la lengua, frente al 25,4% que no estaba interesada. Las variables edad y nivel de estudios aparecían asociadas a esta situación, ya que, a mayor edad, menor interés en conocer el vascuence, y, a

mayor nivel de instrucción, mayor afán por aprenderlo. El perfil del colectivo que intentaba en algún momento estudiar esta lengua era el de menores de 45 años con estudios superiores a los estudios primarios.

**En la zona no vascófona, la población que no hablaba vascuence nació mayoritariamente en la zona de referencia. Existía un 53,9% de personas a las que les gustaría saber vascuence, frente a un amplio colectivo, 44,5%, que no sentía la necesidad. Como ocurría en la zona vascófona y la mixta, el interés por conocer esta lengua era mayor entre las personas menores de 45 años y las que tenían estudios de mayor nivel. Sin embargo, el porcentaje de no Vascohablantes (Euskaldunes) que trataban de aprender vascuence era bajo, 8,9%.**

#### ***b) Motivos para aprender vascuence***

Las principales motivaciones que empujaban a las personas no vascohablantes a aprender vascuence eran:

- La satisfacción personal.
- Conciencia e identidad ("es nuestra lengua").
- Sentimiento de pertenencia a una comunidad ("ser vascohablante (euskaldun)").

Los principales argumentos con los que se justifican quienes no se deciden a aprender vascuence eran:

- Falta de tiempo.
- Dificultad de la lengua.
- Ser demasiado mayor para aprender esta lengua.

Las principales razones para interrumpir el proceso de aprendizaje eran:

- Falta de tiempo.
- Dificultad de la lengua.
- Incompatibilidad de los horarios de aprendizaje con otros asuntos.

Por último, cabe resaltar que la mayoría de la población que desconocía el vascuence no percibía que el desconocimiento del vascuence afectara a su actividad



cotidiana, aunque, dentro del colectivo que reconocía estar limitado por esta circunstancia, destacaban los jóvenes, que lo consideraban un handicap en la inserción al mercado laboral.

### 3.2.6.- Promoción del vascuence y su normalización

El artículo 5 de la Ley Foral del Vascuence establece la división lingüística del territorio de Navarra en tres zonas diferenciadas: vascófona, mixta y no vascófona. Este estudio analizaba el grado de aceptación existente entre la población residente en cada zona con respecto a su inclusión en la misma.

En las tres zonas lingüísticas, los datos mostraban que la mayoría de sus pobladores estaban conformes con su ubicación, sin embargo, la importancia porcentual del resto de opciones impedía que se considerase la existencia de un consenso al respecto, dado el peso del colectivo contrario a la zonificación.

#### Cuadro 3.9.-

Valoración de la inclusión de su comarca en la zona lingüística de referencia (% verticales).

	ZONA VASCÓFONA	ZONA MIXTA	ZONA NO VASCÓFONA
Está bien en su zona	56,7	52,1	58,5
Debería estar en zona vascófona	-,-	11,9	4,9
Debería estar en zona mixta	8,1	-,-	9,1
Debería estar en zona no vascófona	0,6	3,0	-,-
En contra de la zonificación	25,5	24,9	20,1
NS/NC	9,1	8,1	7,4

#### a) Promoción del vascuence

En las tres zonas lingüísticas la mayoría de la población era partidaria de promocionar el vascuence tanto a nivel comarcal como en el conjunto de Navarra. Los espacios de promoción prioritaria por orden porcentual serían, en la zona vascófona: la enseñanza, la calle y las relaciones sociales; en la zona mixta: la enseñanza, todos los ámbitos públicos, la Administración y los medios de comunicación; y en la zona no vascófona: la enseñanza, los medios de comunicación y la Administración.



Respecto a las actuaciones que deberían llevarse a cabo para potenciar el uso del vascuence, se señalaron los mismos en las tres zonas lingüísticas, aunque en distinto orden porcentual:

- Concienciación de la población para que utilice el vascuence cotidianamente; era la primera línea de intervención señalada por la población de la zona vascófona y la segunda en las otras zonas.
- Aumento y mejora de las infraestructuras en la enseñanza, mediante la articulación de cursos, etc.; era la primera opción de las zonas mixta y no vascófona y la segunda de la vascófona.
- Mayor presencia del vascuence en los medios de comunicación.

La mayoría de la población de las tres zonas lingüísticas desconocía las actividades que se organizaban para promocionar el uso del vascuence. Entre los que tienen noticia de ellas, las más nombradas eran: cursos, barnetegis (internados), Nafarroa Oinez, cine en vascuence, Korrika. Respecto a los organismos e instituciones responsables de su organización, los más citados eran: ayuntamientos, AEK, Gobierno de Navarra y los centros de enseñanza, estos últimos sólo nombrados por la población de la zona no vascófona. En lo que se refería a la asistencia a este tipo de actos, en la zona vascófona el 52,7% de la población acudía a las actividades organizadas a favor del vascuence, en la zona mixta lo hacía el 41,9% y en la no vascófona participaba una de cada cinco personas.

#### ***b) Valoración del papel de las Instituciones a favor del vascuence***

**Respecto al conocimiento y valoración de las instituciones relacionadas con el vascuence, tanto la Dirección General de Política Lingüística como los Servicios Municipales de vascuence no eran muy conocidos entre la población de las tres zonas lingüísticas de Navarra (aunque hay que tener en cuenta que, en el momento de realización de la investigación, no existían servicios municipales de vascuence en la zona no vascófona): en la zona vascófona solamente los conocían el 9,2% y el 21,9% de su población respectivamente; en la zona mixta los datos eran 18,6% y 18,9%, y, finalmente, en la zona no vascófona, la segunda de ellas resultaba desconocida para el 88,3%.**

Toda la población encuestada identificaba a la Dirección General de Política Lingüística con la promoción del vascuence, pero muy pocos conocían las actuaciones concretas que ésta realizaba. En lo que se refería al funcionamiento de los Servicios Municipales de vascuence, la valoración que recibían por parte de los que los conocían era positiva tanto en la zona vascófona (51,6%) como en la mixta (22,6%), aunque en ésta última existía un 54,7% que había declinado pronunciarse al respecto. En aquellos lugares en los que no existían estos servicios la población opinaba que deberían implantarse.

Los ayuntamientos y el Gobierno de Navarra eran valorados positivamente como agentes del desarrollo y promoción del vascuence, tanto en la zona vascófona como en la mixta, aunque en ambas creían que deberían hacer aún más; en la zona no vascófona también estaban satisfechos con la actuación del Gobierno de Navarra, aunque opinaban que debería trabajar aún más a favor del vascuence, mientras que manifestaban que los ayuntamientos no hacían nada por la promoción del vascuence.

### *c) El vascuence en las Instituciones*

En relación a la presencia del vascuence en las instituciones, tanto en la zona vascófona como en la mixta la mayoría de la población creía que tenía que ser valorado en las nuevas contrataciones que el ayuntamiento llevara a cabo, mientras que en la zona no vascófona la mayoría opinaba que no había que tenerlo en cuenta. En las zonas vascófona y mixta, la mayoría de la población encuestada se pronunciaba a favor de que el vascuence estuviera presente de manera habitual en las actuaciones tanto del Gobierno de Navarra como de los ayuntamientos, mientras que en la zona no vascófona se opina que en el ayuntamiento sólo debería utilizarse el castellano. Por último, la población entrevistada de las tres zonas lingüísticas estaba de acuerdo en introducir el vascuence en el sistema educativo como vía de promoción de la lengua.

### **3.2.7.- Posicionamiento frente al vascuence**

Tanto en la zona vascófona como en la mixta a la mayoría de la población encuestada le gustaría que en el futuro tanto el vascuence como el castellano se hablasen por igual, el 37,3% y el 54,2% de su población opinaba en este sentido; mientras que en la zona no vascófona esta opción era tan deseada como la de que

solamente se hablara en castellano (36,9% y 36,4% respectivamente).

**Cuadro 3.10.-**

**Lengua deseada para el futuro por zonas lingüísticas (% verticales).**

	ZONA VASCÓFONA	ZONA MIXTA	ZONA NO VASCÓFONA
Sólo en castellano	4,2	10,0	36,4
Más castellano que vascuence	-,-	13,5	19,7
Ambos por igual	37,3	54,2	36,9
Más vascuence que castellano	29,3	11,1	2,5
Sólo vascuence	27,4	8,9	2,4
NS/NC	-,-	2,4	2,0

La percepción general sobre la evolución del vascuence era que su presencia había aumentado en el territorio de Navarra en los últimos años y que se estaba avanzando en su utilización, siendo responsabilidad de las administraciones continuar su desarrollo mediante la realización de actuaciones en esta dirección.

### 3.3.- LA SITUACIÓN DEL VASCUENCE EN NAVARRA EN 1996

En este apartado se analiza la situación del vascuence en Navarra en el año 1996, para lo cual se ha utilizado como referencia el estudio **Encuesta Sociolingüística 1996**. El trabajo de campo en Navarra fue realizado por Taller de Sociología, S.L. y el análisis fue realizado y publicado por el Gobierno Vasco, el Gobierno de Navarra y Euskal Kultur Erakundea, con el objetivo de elaborar un estudio exhaustivo de la situación sociolingüística de Navarra en el año 1996 y su evolución desde la realización de la I Encuesta Sociolingüística en el año 1991.

#### 3.3.1.- La lengua materna de la población de Navarra

A partir de la competencia lingüística de la población encuestada respecto a las dos lenguas que conviven en la Comunidad Foral de Navarra, vascuence y castellano, podían distinguirse cuatro colectivos diferenciados:

***Vasco Monolingüe:*** se trataba de aquellas personas que hablaban bien vascuence y se expresaban en castellano con dificultad, y representaban solamente el 0,2% de la población mayor de 15 años. La mayoría eran hombres mayores de 50 años, con un nivel de instrucción bajo, nacidos en la zona vascófona, sus progenitores eran vascohablantes y su primera lengua era el vascuence. Desarrollaban su vida en un ambiente vascohablante.

***Bilingüe:*** se trataba de aquellas personas que se desenvolvían bien o bastante bien tanto en vascuence como en castellano, y representaban el 9,4% de la población navarra de 15 años en adelante. La mayoría había nacido en la zona vascófona y sus progenitores eran vascohablantes; aunque el vascuence era la lengua materna de la mayoría, existía una parte del colectivo cuya primera lengua era el castellano; si bien, el ámbito familiar era vascohablante, no ocurría así en las relaciones sociales y el entorno laboral. Los bilingües de las zonas mixta y no vascófona tenían menos de 35 años y la lengua materna de la mitad de ellos era el castellano, además de vivir en un entorno no vascohablante.

***Bilingüe Pasivo:*** se trataba de aquellas personas que conocían poco el vascuence y, aunque no lo hablaban, lo entendían y leían bien o bastante bien; representaban el 9,8% de la población de 15 años en adelante. La lengua materna de la gran mayoría de ellos era el castellano, aunque existía una pequeña parte cuya primera lengua era el vascuence; eran menores de 50 años y la mitad incluso menores de 35, el nivel de instrucción superaba los estudios primarios; la mayoría residía en la zona mixta o zona no vascofona y su entorno era castellano hablante; en general, les interesaba el vascuence y estaban a favor de su desarrollo.

***Castellano Monolingüe:*** se trataba de aquellas personas que solamente conocían el castellano y representaban el 80,6% de la población de 15 años en adelante. La primera lengua de este colectivo era el castellano y la mayoría residía en la zona mixta o la zona no vascofona; su entorno era básicamente castellano hablante y una gran parte se revelaba contraria a impulsar el uso del vascuence en Navarra, frente a la cuarta parte del grupo que era favorable.

El análisis de estos colectivos, por zona lingüística, arrojaba los siguientes resultados:

- En la zona vascofona, más de la mitad de la población de 15 años en adelante era bilingüe (57,6%), seguida por el colectivo de la población castellano-monolingüe (32,7%), mientras que la población vasco-monolingüe era minoría (2,3%) y la bilingüe pasiva representaba al 7,4% del colectivo.
- En la zona mixta, sin embargo, la mayoría de la población era castellano-monolingüe (81,6%), seguida a distancia por la bilingüe pasiva (13,0%) y la bilingüe (5,4%).
- En la zona no vascofona, la práctica totalidad de la población era castellano-monolingüe (93,2%) y la bilingüe era casi inexistente (0,8%), pero era destacable la proporción de bilingües pasivos existente, 6,0%.

**Cuadro 3.11.-**

**Habilidad lingüística por zonas lingüísticas (% verticales). Población de 15 años en adelante**

	TOTAL NAVARRA	ZONA VASCÓFONA	ZONA MIXTA	ZONA NO VASCÓFONA
Vasco Monolingüe	0,2	2,3	-,-	-,-
Bilingüe	9,4	57,6	5,4	0,8
Bilingüe Pasivo	9,8	7,4	13,0	6,0
Castellano Monolingüe	80,6	32,7	81,6	93,2

Comparando estos datos con los recogidos en el año 1991 para la I Encuesta Sociolingüística, se observa que, en esos últimos cinco años, los colectivos de bilingües y bilingües pasivos habían crecido, mientras que los vasco-monolingües y el número de castellano-monolingües habían disminuido.

#### *a) Competencia lingüística según la Edad*

La edad era una variable fundamental en el análisis de la habilidad lingüística, que mostraba el comienzo de la recuperación del vascuence entre los colectivos más jóvenes, tras un período sin demasiados altibajos en el que incluso se advertía cierto retroceso de la lengua entre la población adulta.

En la zona vascófona, el colectivo de vasco-monolingües estaba compuesto mayoritariamente por personas mayores de 50 años, y se advertía una pérdida de individuos en los últimos cinco años. En el caso de los bilingües, a medida que se descendía en los grupos de edad hasta los 34 años, la proporción de individuos decrecía, pero esta tendencia cambiaba en el grupo de 16 a 24 años. La casi inexistencia de bilingües pasivos entre los mayores de 50 años contrastaba con el aumento progresivo de su proporción en los grupos de edad más jóvenes. Respecto a los castellano-monolingües, la mayoría se encuadraban en el grupo de edad de 50 a 64 años y su presencia era menor entre los jóvenes.

En la zona mixta, los castellano-bilingües representaban el colectivo mayoritario en todos los grupos de edad, aunque estaba en retroceso. La proporción de bilingües iba en aumento a partir de los 34 años hacia abajo. En lo que se refiere a los bilingües pasivos, el porcentaje entre los mayores de 64 años era del 7%, aumentando hasta el 18% entre los 35 y 49 años, aunque la proporción descendía hasta el 12% entre los jóvenes de 16 a 24 años.

En la zona no vascófona, el bilingüismo tendía a desaparecer a partir de los 15 años de edad. Por otro lado, los bilingües pasivos estaban presentes en todos los grupos de edad, menos a partir de los 50 años.

#### ***b) Facilidad para Hablar vascuence/castellano entre la Población Bilingüe***

Según la competencia lingüística relativa; es decir, la mayor o menor facilidad para desenvolverse en vascuence o castellano, se diferenciaban tres tipos de bilingüismo:

- ***Bilingüe Vasco***: mostraban mayor facilidad para hablar en vascuence que en castellano, y representaba el 32,7% de la población bilingüe. Por zonas, este colectivo suponía el 42,4% en la vascófona, el 13,7% en la mixta y el 5,9 en la zona no vascófona. Este colectivo lo componían personas mayores de 50 años en la mitad de los casos, nacidas principalmente en la zona vascófona de la Comunidad Foral, cuyos progenitores habían sido vascohablantes, siendo su lengua materna el vascuence y con presencia de esta lengua en casi todos los ámbitos de su vida, salvo el laboral.
- ***Bilingüe Equilibrado***: se desenvolvían con facilidad en ambas lenguas y suponían el 32,7% de la población navarra bilingüe, que se repartían de la siguiente manera por zonas: 30,7% en la vascófona y alrededor del 25% en la mixta y no vascófona. El perfil de este colectivo mostraba las mismas características comentadas anteriormente sobre la población bilingüe.
- ***Bilingüe Castellano***: denotaba mayor facilidad con el castellano que con el vascuence y representaba al 38,4% de la población bilingüe. Según la zonificación lingüística, el 26,9% se situaba en la zona vascófona, aunque la mayor proporción se repartía entre la zona mixta y la no vascófona. Dentro de este colectivo, solamente la mitad había tenido como primera lengua el vascuence, así como progenitores vascohablantes, y desarrollaba su vida cotidiana mayoritariamente en castellano; tenía menos de 35 años y vivía en la zona mixta.



### c) Lengua Materna

Respecto a la lengua materna; es decir, aquella que habían aprendido antes de los tres años de edad, en la práctica totalidad de los casos ésta había sido el castellano (89,8%), seguido a distancia por el vascuence (8,3%) y los que habían aprendido ambas lenguas a la vez (1,8%). Por zonas lingüísticas, estas proporciones variaban; así, en la vascófona eran mayoría quienes aprendieron como primera lengua el vascuence (55,4%), frente a la zona mixta y la no vascófona, en las que la lengua materna había sido principalmente el castellano.

**Cuadro 3.12.-  
Lengua materna por zonas lingüísticas (% verticales).**

	TOTAL NAVARRA	ZONA VASCÓFONA	ZONA MIXTA	ZONA NO VASCÓFONA
Vascuence	8,3	55,4	4,2	0,2
Ambas	1,8	4,7	2,2	0,5
Castellano	89,8	39,9	93,6	99,3

El cruce de la lengua materna con la variable edad mostraba que, cuanto más joven era el grupo de edad de referencia, menos frecuente resultaba encontrar casos en los que la primera lengua aprendida había sido el vascuence, sino que esta situación era más habitual en edades superiores a los 64 años. Sin embargo, esta tendencia se invertía a partir de los 16 años hacia abajo, donde se observaba el aumento del porcentaje de individuos cuya lengua materna era el vascuence, por lo que podía hablarse de cierta recuperación de la lengua en las generaciones más jóvenes.

### 3.3.2.- La transmisión del vascuence en la población navarra

En Navarra, la pérdida del vascuence en la transmisión familiar de la lengua había sido importante: en aquellos casos en los que ambos progenitores eran vascohablantes había habido un 28% de hogares en los que no se había transmitido el idioma a sus descendientes, mientras que este porcentaje aumentaba hasta el 72% en aquellos casos en los que solamente uno de los progenitores sabía vascuence. Por zonas lingüísticas, la pérdida había sido mucho mayor en la mixta que en la vascófona en todos los casos.



El análisis de las pérdidas y ganancias del vascuence por zonas lingüísticas señalaba que, en la zona vascófona, el balance era de cero, ya que el 7,4% de los individuos cuya primera lengua había sido solamente el vascuence o ésta y el castellano había perdido la lengua, frente al 10,6% de los que tenían el castellano como primera lengua y que habían aprendido vascuence. En la zona mixta, sin embargo, las pérdidas habían sido superiores a las ganancias, el 60,5% frente al 3%.

### 3.3.3.- Posicionamiento y opción sobre la promoción del vascuence

La identidad sociopolítica de la población de Navarra estaba estrechamente relacionada con la habilidad lingüística, de manera que la práctica totalidad de los vascohablantes y los bilingües pasivos declaraban sentirse vascos (92% y 90%, respectivamente), mientras que, entre los castellano-monolingües, la mayoría no se consideraba vasca (50%) frente a los que sí lo hacían (44%).

#### *a) Actitud de la Población navarra ante la Promoción del Uso y de la Enseñanza del vascuence*

El 38% expresaba una opinión favorable, el 30% se mostraba indiferente y el 32% se declaraba contrario. Sin embargo, esta situación no se cumplía en la zona no vascófona, donde la mayoría de la población mantiene posturas contrarias o muy contrarias.

#### **Cuadro 3.13.-**

**Actitud respecto a la promoción del uso del vascuence, por zonas lingüísticas (% verticales).**

	TOTAL NAVARRA	ZONA VASCÓFONA	ZONA MIXTA	ZONA NO VASCÓFONA
Muy favorable	13,0	36,0	13,0	6,0
Favorable	25,0	42,0	31,0	12,0
Indiferente	30,0	17,0	33,0	29,0
Contrario	22,0	3,0	18,0	33,0
Muy contrario	10,0	2,0	5,0	20,0

#### *b) Valoración de la Política Lingüística del Gobierno de Navarra*

Teniendo en cuenta que existía un porcentaje de personas que se mostraba "indiferente" o manifestaba Ns/Nc a la hora de señalar una valoración sobre la Política Lingüística del Gobierno de Navarra; la mayoría de la población consideraba insuficiente la labor que el Gobierno estaba llevando a cabo en favor del vascuence, tanto en el ámbito educativo como en el de la Administración.

**Cuadro 3.14.-**  
**Opinión sobre la política lingüística del Gobierno de Navarra, por zonas (% verticales).**

		TOTAL NAVARRA	ZONA VASCÓFONA	ZONA MIXTA	ZONA NO VASCÓFONA
ENSEÑANZA	Inadecuada, se ha hecho poco	35,0	47,0	43,0	20,0
	Inadecuada, se ha hecho demasiado	4,0	1,0	2,0	7,0
	Adecuada	22,0	15,0	21,0	27,0
	Indiferente	7,0	2,0	6,0	9,0
	NS/NC	32,0	35,0	28,0	37,0
EUSKALDUNIZACIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN	Inadecuada, se ha hecho poco	29,0	44,0	36,0	15,0
	Inadecuada, se ha hecho demasiado	5,0	0,0	3,0	9,0
	Adecuada	18,0	11,0	15,0	24,0
	Indiferente	9,0	4,0	9,0	9,0
	NS/NC	39,0	40,0	36,0	43,0

Por zonas, en la zona vascófona y zona mixta se repetía la tendencia descrita para el conjunto de Navarra; sin embargo, en la zona no vascófona, el porcentaje de población que opinaba que la política lingüística era adecuada era similar al de los que afirman que resultaba inadecuada, destacando, entre éstos últimos, los que la veían insuficiente.

Así, entre las medidas a favor del vascuence que habían sido mencionadas mayoritariamente figuraban, que:

- El 38% de la población encuestada era partidaria de la euskaldunización de la juventud mediante la elección del modelo D de enseñanza.
- El 56% opinaba que el conocimiento del vascuence debía ser un requisito a tener en cuenta en las contrataciones que realizase la Administración municipal.
- El 43% creía necesario incrementar la presencia del vascuence en los medios de comunicación.

***c) Uso del vascuence en Navarra entre el colectivo de Vascohablantes (9,6% de la Población global).***

➤ ***En el Ámbito Familiar***

En casi la mitad de los hogares vascohablantes el vascuence era la lengua que se utilizaba diariamente, 46%; en uno de cada seis (16%) se usaban indistintamente

el vascuence y el castellano, y en el 38% restante predomina el uso del castellano.

➤ En las Relaciones Sociales

El vascuence era la lengua más común en las relaciones con la iglesia (67%), los amigos y los compañeros de trabajo (51%), aunque uno de cada ocho utilizaba también el castellano. Sin embargo, a la hora de realizar las compras, se utilizaba más el castellano (51%) que el vascuence (39%).

➤ En el Ámbito Formal

El contacto con el profesorado y los funcionarios públicos se realizaba en vascuence para el 76% y 49% de los vascohablantes, respectivamente. Sin embargo, la situación se invertía en el caso de las gestiones a realizar en los bancos y cajas de ahorro, donde era más común usar el castellano (50%) que el vascuence (43%). En las relaciones con los servicios sanitarios era donde menos se utilizaba el vascuence, ya que solamente un 34% de la población vascohablante lo hacía.

Comparando los datos con los resultados de la Encuesta Sociolingüística del año 1991, se observaba que el uso del vascuence había retrocedido en el ámbito familiar y se había incrementado en los ámbitos formal y de relaciones sociales.

**Cuadro 3.15.-**

**Uso del vascuence por parte de la Población Vascohablante según tipo de Actividades<sup>10</sup> (%).**

	TOTAL NAVARRA	ZONA VASCÓFONA	ZONA MIXTA
Ámbito Familiar	46,0	60,0	18,0
Ámbito Religioso	67,0	80,0	23,0
Ámbito Laboral	51,0	65,0	30,0

<sup>10</sup> No se incluye información relativa al uso del vascuence por parte de la población vascohablante residente en la zona no vascófona por ser este colectivo de personas minoritaria.

Ámbito Relacional	51,0	61,0	22,0
Ámbito Comercial	39,0	56,0	4,0
Ámbito Educativo	76,0	83,0	68,0
Ámbito Funcionarial	49,0	68,0	7,0
Ámbito Financiero	43,0	58,0	9,0
Ámbito Sanitario	34,0	46,0	8,0

El análisis profundo de las variables que influían en la utilización del vascuence había demostrado que existían dos factores determinantes:

***a) La densidad de vascohablantes en la red de relaciones sociales***

Cuando todos los individuos del ámbito familiar, social y laboral hablaban vascuence, ésta solía ser la lengua más utilizada. Sin embargo, era suficiente con que algún sujeto no la conociese para que en la familia predominara el uso del castellano y entre los amigos y compañeros de trabajo se utilizaran ambas. Se puede concluir que en cada red social existía un nivel mínimo de densidad de vascohablantes que garantizaba el uso del vascuence: en el caso de la familia, este nivel exigía que todos sus miembros utilizaran esta lengua, pero entre los amigos y los compañeros de trabajo no era necesario que todos conociesen el vascuence para asegurar su utilización.

***b) La habilidad lingüística relativa, es decir, la mayor o menor facilidad para desenvolverse en vascuence o castellano.***

Los vascohablantes que se desenvolvían mejor en vascuence casi siempre lo utilizaban en el ámbito familiar y con los amigos, pero no así en la vida laboral. Aquellos que tenían la misma facilidad en vascuence y castellano utilizaban ambas lenguas tanto en la familia, como con las amistades y los compañeros de trabajo, aunque usaban el vascuence en mayor proporción. Los que tenían mayor facilidad para relacionarse en castellano utilizaban esta lengua mayoritariamente.

### 3.4.- LA SITUACIÓN DEL VASCUENCE EN NAVARRA EN 2003

En este apartado se analiza la situación del vascuence en Navarra en el año 2003, para lo cual se ha utilizado como referencia el **Estudio Sociolingüístico sobre el vascuence en Navarra, 2003: Competencia Lingüística, Uso y Actitudes**, realizado en el marco del artículo 5º.3 de la Ley Foral del Vascuence, que señala la elaboración de estudios sobre la realidad sociolingüística de esta lengua como función de la Dirección General de Universidades y Política Lingüística del Gobierno de Navarra, y cuyo objetivo primordial es poner a disposición de la sociedad Navarra una serie de datos que permitan conocer la evolución del vascuence y programar las líneas de actuación para su desarrollo.

#### 3.4.1.- Competencia lingüística de la población<sup>11</sup>

En 2003, la competencia lingüística en castellano se encontraba mucho más desarrollada que en vascuence, ya que el 98% de las personas encuestadas afirmaba que entendía, hablaba, leía y escribía en lengua castellana fluidamente, y el 12% que declaraba dominar estos aspectos con el vascuence.

**Cuadro 3.16.-  
Competencia lingüística de la Población navarra (% verticales).**

	VASCUENCE	CASTELLANO
Entiende, habla, lee, escribe	11,8	98,0
Entiende, habla, lee, escribe con dificultad	10,1	1,8
Ningún dominio de la lengua	78,1	0,2

El 12% de las personas que entendía, hablaba, leía y escribía correctamente en vascuence eran, generalmente, menores de 34 años (40%) que residían mayoritariamente en la zona vascófona (50%) y, en menor medida, en la mixta (10%), siendo su primera lengua el vascuence (69%) o bien tanto el vascuence como el castellano (48%).

<sup>11</sup> La competencia lingüística hace referencia a las habilidades de la población para entender, hablar, leer y/o escribir en una lengua.

### 3.4.2.- Perfil lingüístico<sup>12</sup> y características demográficas de la población

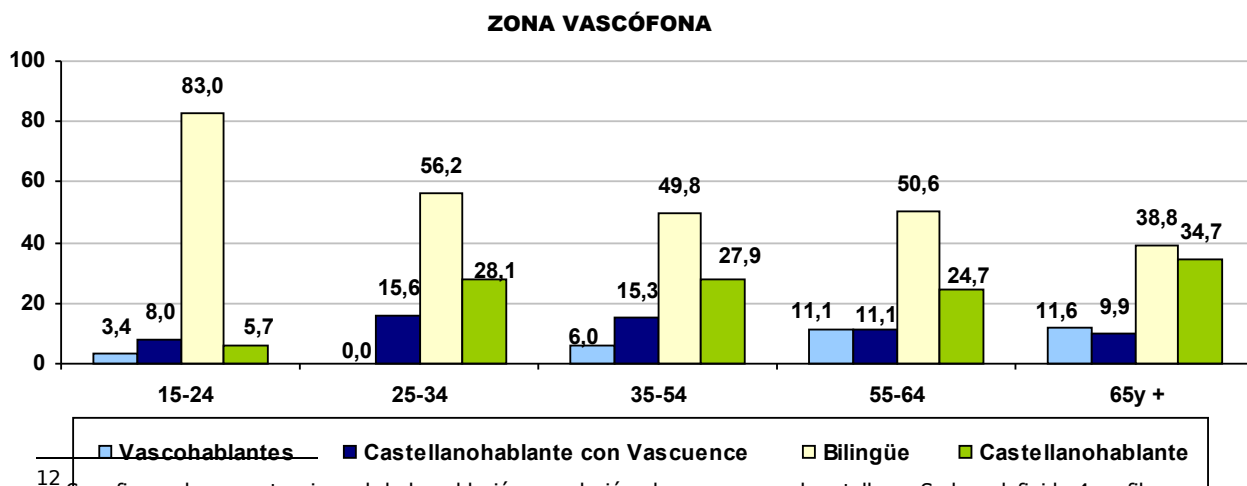
Apenas el 1% de la población navarra se desenvolvía principalmente en vascuence y consideraba su nivel de castellano inferior al de vascuence. El 10% estimaba que podía manejarse en ambas lenguas sin dificultad. Otro 10% decía hablar correctamente el castellano y vascuence con alguna dificultad. Por último, la mayoría de la población, 78%, se definía como castellanohablante.

**Cuadro 3.17**  
Perfil lingüístico de la población navarra (% verticales).

PERFIL LINGÜÍSTICO	% verticales
Vascohablante	0,8
Bilingüe	9,7
Castellanohablante con vascuence	9,7
Castellanohablante	78,0
Inclasificables (NC)	1,8

Las variables sociodemográficas de mayor influencia en la definición de los perfiles lingüísticos eran la edad, el entorno, el nivel de instrucción y el modelo educativo.

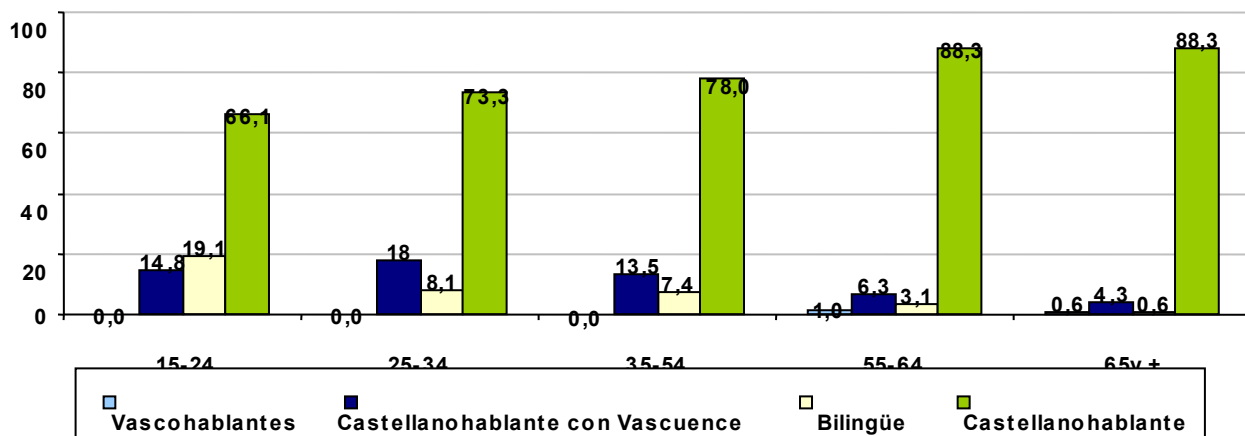
**Gráfico 3.1**  
Perfil lingüístico de la población navarra por edad según zona lingüística (% v.).



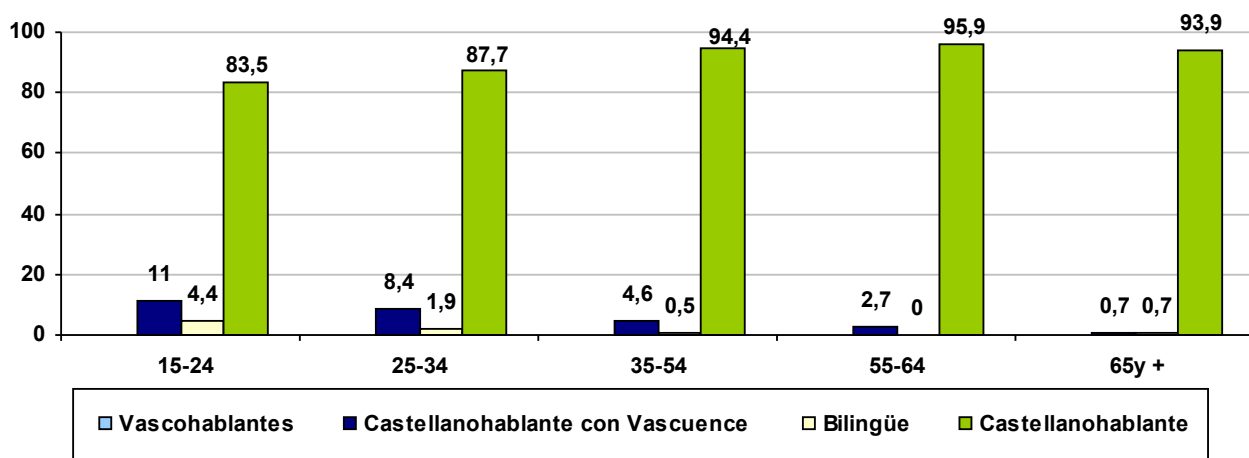
<sup>12</sup> Se refiere a la competencia oral de la población en relación al vascuence y al castellano. Se han definido 4 perfiles lingüísticos en Navarra:

- **Vascohablante:** habla correctamente el vascuence pero sólo regular o con dificultades el castellano.
- **Bilingüe:** habla correctamente tanto el castellano como el vascuence.
- **Castellanohablante con vascuence:** habla correctamente el castellano pero el vascuence sólo regular o con dificultades.
- **Castellanohablante:** habla castellano correctamente pero no habla el vascuence.

**ZONA MIXTA**



**ZONA NO VASCÓFONA**



Los datos mostraban que los jóvenes tienden a dominar tanto el vascuence como el castellano: en la zona vascófona, el 83% de los menores de 24 años eran bilingües, este porcentaje disminuía hasta el 19% en la mixta y solamente alcanzaba el 4% en la zona no vascófona. El vascohablante, sin embargo, se caracterizaba por ser una persona mayor de 55 años y residente en la zona vascófona. Respecto al castellanohablante con vascuence, su presencia era relevante en la zona vascófona en el tramo de edad de 25 a 54 años, así como entre los menores de 55 años de la zona mixta.



### a) Lengua materna

A la luz de los datos presentados en el cuadro siguiente, el 50% de las personas que tuvieron como primera lengua tanto el vascuence como el castellano eran actualmente bilingües y el 19% se declaraban castellanohablantes con vascuence. Sin embargo, existía un 24,3% que había perdido el vascuence y se definía como castellanohablante, como lo era el 4,2% de los que solamente tuvieron el vascuence como lengua materna.

**Cuadro 3.18**  
**Lengua materna de la población navarra (% verticales).**

	CASTELLANO	VASCUENCE	AMBAS
Vascohablante	-,-	11,2	1,4
Bilingüe	4,1	75,0	49,9
Castellanohablante con vascuence	9,6	8,3	19,0
Castellanohablante	84,8	4,2	24,3
NS/NC	1,5	1,2	5,4

El modelo educativo estaba estrechamente relacionado con el perfil lingüístico.

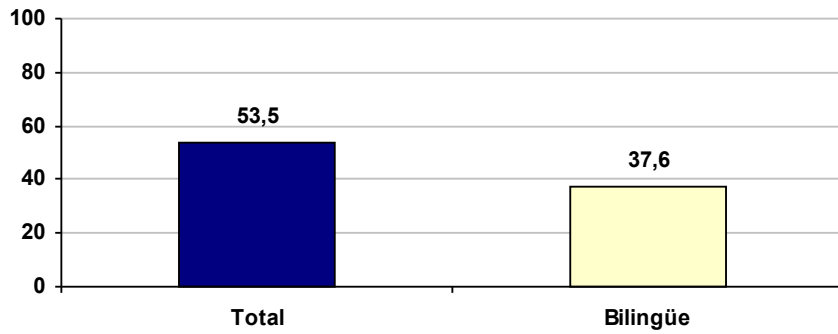
Las personas que habían realizado los estudios o parte de los mismos en los modelos D o B eran bilingües, mientras que los que lo habían hecho en el modelo A eran castellanohablantes con vascuence. Los castellanohablantes habían estudiado en el modelo G, íntegramente en castellano.

### 3.4.3.- Importancia del bilingüismo en la población

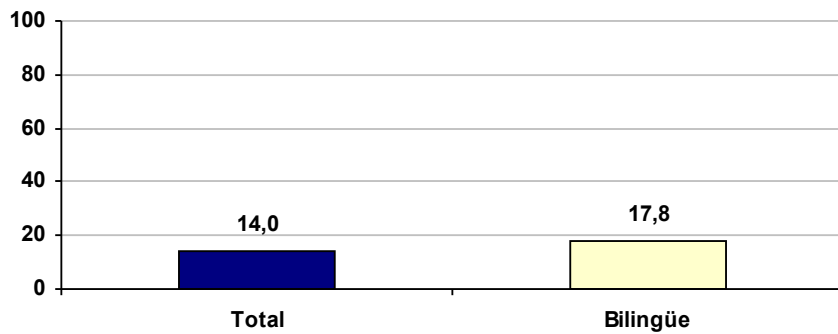
Dentro del colectivo de personas que se identificaban como bilingües, existía un pequeño sector con una competencia mayor desde el punto de vista del uso de la lengua. Es decir, **del 10% de la población navarra que se declaraba bilingüe, el 45% afirmaba tener la misma facilidad para desenvolverse tanto en vascuence como en castellano; este colectivo representaba el 4% de la totalidad de la población de Navarra.**

**Grafico 3.2**  
**Competencia del bilingüismo según el uso de la lengua (% verticales).**

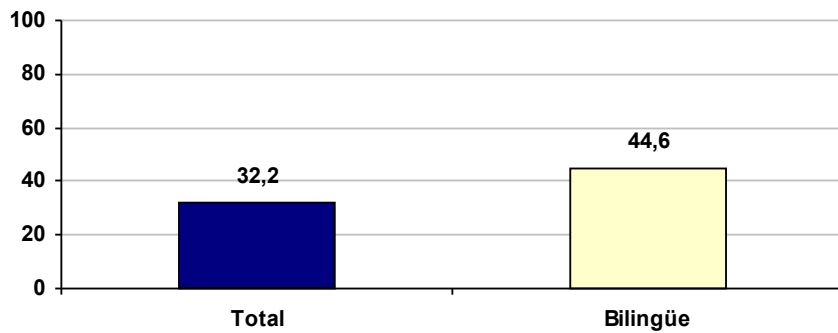
**Se expresa mejor en castellano que en vascuence**



**Se expresa mejor en vascuence que en castellano**



**Tiene la misma facilidad para ambas lenguas**



#### 3.4.4.- El uso del vascuence

En el 67% de los hogares de la zona vascófona, tanto el padre como la madre hablaban el vascuence; en la zona mixta el porcentaje se situaba en el 8%, y en la no vascófona disminuía hasta el 2%.

Existían otros entornos, al margen del familiar, en el que se utilizaba el vascuence. Según la zona lingüística de residencia, la iglesia, el banco y los mercados eran lugares habituales de comunicación en vascuence para la población residente en la zona vascófona; mientras que, en la zona mixta, destacaba el uso del vascuence con el profesorado de los hijos y compañeros de trabajo.

**Cuadro 3.19**  
**Uso del vascuence según entornos y zona lingüística.**

	ZONA VASCÓFONA	ZONA MIXTA	ZONA NO VASCÓFONA
Con su madre	58,2	13,4	3,8
Con su padre	55,9	14,3	7,6
Con su pareja	33,6	12,5	15,4
Con sus hijos	34,6	16,1	7,7
Con sus hermanos	58,0	17,9	11,5
Con sus amigos	50,5	21,4	7,7
Con sus compañeros de trabajo	36,1	18,7	3,8
Con los comerciantes	41,8	7,2	-
Con las personas del mercado	39,6	5,4	-
Con los profesores de sus hijos	24,9	18,8	7,6
Con los empleados del banco	49,5	11,6	-
Con las oficinas administrativas	34,8	9,9	3,8
Con los servicios de salud	39,8	4,5	3,8
Con el sacerdote	55,2	11,6	3,8

#### 3.4.5.- Lugar de aprendizaje del vascuence

El lugar principal de aprendizaje del vascuence, para los vascohablantes y los bilingües, era la familia, aunque para el colectivo de bilingües también era importante el centro de estudios. Para los castellanohablantes con vascuence, la familia ocupaba el tercer puesto en el ranking, tras el centro de estudios y los cursos especiales.

**Cuadro 3.20.-  
Lugar de aprendizaje del vascuence (% verticales).**

	VASCOHABLANTE	BILINGÜE	CASTELLANOHABLANTE CON VASCUENCE
En la familia	97,9	62,3	20,8
En la calle	2,1	0,3	4,5
En el centro de estudios	-	28,7	43,8
En el centro de trabajo	-	-	0,9
Con los amigos	-	-	4,1
Cursos especiales	-	7,2	21,6
Otros	-	1,5	4,4

El centro de estudios como lugar de adquisición del vascuence estaba estrechamente relacionado con la edad, ya que representaba el lugar de aprendizaje más importante para las personas de 15 a 24 años (81%). Sin embargo, esta relación decrecía a medida que aumentaba la edad de los individuos encuestados, mientras que la familia tomaba mayor relevancia entre el colectivo de personas con edades superiores a los 65 años.

#### 3.4.6.- El vascuence y la enseñanza<sup>13</sup>

La enseñanza era clave en el aprendizaje del vascuence, ya que, como se ha visto anteriormente, el centro de estudios era el segundo lugar, después de la familia, donde se aprendía la lengua.

**Cuadro 3.21.-  
Modelo lingüístico en el que se cursaron estudios según zona de residencia (% verticales).**

	TOTAL NAVARRA	ZONA VASCÓFONA	ZONA MIXTA	ZONA NO VASCÓFONA
Modelo D	4,2	17,7	4,1	0,7
Modelo B	1,2	3,4	1,5	-
Modelo A	4,2	8,9	4,3	2,8
Modelo G	92,7	77,3	93,4	95,9

<sup>13</sup> En Navarra existen cuatro modelos educativos en función del grado de enseñanza en vascuence:

- Modelo A: en castellano con el vascuence como asignatura.
- Modelo B: las asignaturas se estudian tanto en castellano como en vascuence.
- Modelo D: en vascuence con el castellano como asignatura.
- Modelo G: totalmente en castellano sin presencia del vascuence.

**Cuadro 3.22.-**

**Modelo lingüístico en el que se cursaron estudios según perfil lingüístico (% verticales).**

	VASCOHABLANTE	BILINGÜE	CASTELLANOHABLANT E CON VASCUENCE	CASTELLANOHABLANTE
Modelo D	-	11,0	13,6	2,3
Modelo B	2,1	7,3	2,3	0,3
Modelo A	8,5	37,5	2,5	0,2
Modelo G	76,6	67,3	89,0	96,9

**Cuadro 3.23.-**

**Modelo lingüístico en el que se cursaron estudios según edad (% verticales).**

	15-24 años	25-34 años	35-54 años	55-64 años	65 y más años
Modelo D	18,2	6,4	0,6	-	0,5
Modelo B	3,1	2,3	0,7	-	0,2
Modelo A	12,7	6,2	2,0	2,0	0,5
Modelo G	77,0	93,8	97,0	97,0	94,0

Los datos reflejan que el modelo G era el mayoritario, sin embargo, tanto la edad como el lugar de residencia ejercían cierta influencia en la elección del modelo educativo, mostrando una tendencia a favor de los modelos que incluían el vascuence entre los vascohablantes de 15 a 24 años residentes en la zona vascófona. Dejando a un lado la primacía del modelo G y desde el punto de vista del perfil lingüístico, los que menos habían acudido al modelo íntegramente en castellano era la población encuestada bilingüe, que se había formado en el modelo A y, en segundo lugar, en el modelo D. En el caso de los castellanohablantes con vascuence, se habían formado en el modelo D y menos en el A o el B. La elección del modelo lingüístico en cada zona estaba estrechamente relacionada con la oferta existente: en la zona vascófona, la oferta de modelos que incluían el vascuence era más abundante que en la zona mixta.

Puede decirse que el 9,6% de la población había cursado estudios en modelos educativos que incluían el vascuence en algún grado, proporción que aumentaba en la zona vascófona (30,0%) y era menor en la no vascófona (3,5%). En definitiva, la enseñanza a través de los modelos educativos en vascuence contribuía a la capacitación lingüística de la población navarra en esta lengua y facilitaba el acceso de la población joven al vascuence.

Fuera de la enseñanza obligatoria, existía una serie de opciones para estudiar o perfeccionar el vascuence, por las que habían optado dos de cada diez personas navarras, la mayor parte de ellas castellanohablantes con vascuence y residentes en la zona vascófona o la mixta.

El método de estudio del vascuence preferido por la población navarra era el Euskaltegi, al que acudían sobre todo personas de 25 a 54 años, mientras que en la Escuela Oficial de Idiomas (EOI) estudiaban los más jóvenes, de 18 a 24 años, y en una proporción mayor las mujeres que los hombres. Entre las personas mayores de 55 años no solía ser habitual realizar actividades de estudio extra escolar del vascuence.

La valoración que recibían estas dos alternativas de estudio del vascuence (Euskaltegi y EOI) era positiva, destacando las respuestas muy favorables que recibía el Euskaltegi, frente a la mayor indefinición en las opiniones respecto a la EOI.

Por último, **el 5% de la población navarra poseía un título en vascuence**; el perfil de la población que se esforzaba por conseguir una acreditación oficial de conocimiento de esta lengua era el de personas bilingües o, en menor medida, castellanohablantes; mayoría de mujeres y de menores de 34 años, y que habían estudiado en modelos educativos con enseñanza en vascuence.

#### 3.4.7.- El vascuence y la sociedad

La opinión de la población navarra sobre el lugar que el vascuence ocupaba en la sociedad reflejaba que **más de la mitad lo consideraba útil, sobre todo para acceder al mercado laboral (78%) o a un puesto en la Administración Pública (82%)**; esta opinión tenía mucha fuerza en la zona vascófona. **Otras áreas en las que la población navarra consideraba importante el conocimiento del vascuence eran las relaciones con el entorno laboral (59%), las relaciones con los amigos (50%) y la familia (40%)**; estas opiniones se consolidaban entre la población residente de la zona vascófona y estaban estrechamente relacionadas con el perfil lingüístico, pues quienes consideraban la mayor utilidad del vascuence eran aquellas personas que hablaban la lengua.

**Respecto al lugar que había de ocupar el vascuence en la Administración Pública; el 24% de la población navarra consideraba que ésta debería valorarse por encima de otras lenguas, mientras que el resto opinaba que debería adjudicársele el mismo o menor valor que a otras lenguas.** La primera apreciación era mayoritaria en la zona vascófona, mientras que en la zona mixta y la no vascófona se decantaban por otorgar el mismo peso al vascuence que a otras lenguas. Según el perfil lingüístico, la posición favorable a primar el vascuence era mantenida por la población bilingüe y castellanohablante

con vascuence.

**Cuadro 3.24.-**

**Importancia del vascuence en la función pública de Navarra (% verticales).**

	TOTAL NAVARRA	ZONA VASCÓFONA	ZONA MIXTA	ZONA NO VASCÓFONA
Debería valorarse en mayor medida el conocimiento del vascuence	24,3	45,0	27,3	14,2
Debería valorarse en mayor medida el conocimiento de lenguas extranjeras	20,3	8,1	18,4	26,3
Deberían valorarse todas las lenguas por igual	47,9	41,9	47,9	49,5
Ninguna de estas	1,7	0,7	1,2	2,6
NS/NC	5,9	4,3	5,1	7,3

**a) Papel del Gobierno de Navarra en la promoción del vascuence**

Respecto al papel que el Gobierno de Navarra cumple en la promoción y desarrollo del vascuence, llamaba la atención el alto índice de no respuesta ante esta cuestión por parte de la población encuestada, 30%, así como el número de respuestas negativas sobre la aprobación de su política lingüística, a pesar del importante peso de las respuestas intermedias, que no hacía más que confirmar la tendencia al desinterés de la ciudadanía respecto a este tema. En la zona vascófona, las opiniones de la población residente eran más definidas, pues se sentían más implicados con el desarrollo del vascuence.

Las políticas lingüísticas mejor valoradas por la población navarra eran:

- La enseñanza del vascuence en los colegios (17%) y la capacitación del personal docente (16%).

Las medidas que recogían peores resultados en cuanto a su valoración eran:

- La falta de adecuación de la política de promoción del vascuence en los medios de comunicación (32%)
- La organización de eventos culturales y sociales (29%)
- La enseñanza de la lengua para adultos (27%).

Los resultados de esta evaluación ayudaban a identificar las líneas de actuación respecto al vascuence reclamadas por la población al Gobierno de Navarra:

- Ampliar y profundizar las iniciativas en el sistema educativo (mayor oferta



de enseñanza en modelo D, más Ikastolas, etc.); recibía el 19% de las menciones.



- Ampliar iniciativas educativas para adultos (ampliación de apoyo económico, de plazas en la EOI, recursos para compatibilizar aprendizaje y vida laboral, etc.); se mencionaba en el 19% de los casos.
- Revalorizar el vascuence como una expresión cultural; recibía el 17% de las menciones.

## b) *El vascuence en los medios de Comunicación*

### Prensa Escrita

Respecto a los medios de comunicación, el periódico más leído por la población de Navarra era *Diario de Navarra* (66%), con predominio en todas las zonas lingüísticas y entre todos los perfiles lingüísticos. En segundo lugar se encontraba el *Diario de Noticias* (28%) y el resto de la prensa, no superaba el 7% de índice de lectura.

En cuanto a la lectura de contenido en vascuence, los más leídos eran *Gara* y *Diario Vasco*, y el porcentaje de lectura de publicaciones con contenidos en vascuence se correspondía con el 14% de la población navarra.

#### **Cuadro 3.25.-**

**Población que lee contenidos en vascuence según Tipo de Prensa escrita (%).**

	<b>GARA</b>	<b>EL DIARIO VASCO</b>	<b>DIARIO DE NOTICIAS</b>	<b>EL PAÍS</b>	<b>DIARIO DE NAVARRA</b>	<b>EL MUNDO</b>
<i>Base leen cada publicación</i>	6,6%	2,8%	28,1%	2,7%	65,9%	3,5%
Lee contenido en vascuence	64,0	47,5	23,2	10,1	8,6	3,6
No lee contenido en vascuence	36,0	52,5	76,8	89,9	91,4	96,4

Los principales motivos por los que se leían publicaciones en vascuence eran: porque gusta, por el interés de leer en vascuence, por practicar la lengua y por el interés en la información local.

### La Radio

En cuanto a la radio, la emisora con mayor audiencia en la Comunidad Foral era *La Ser* (20%), con predominio en la zona mixta y la zona no vascofona, pero no así en la zona vascofona, donde era superada por numerosas emisoras, siendo *Euskadi Irratia* la primera en audiencia (14,5%).

**El porcentaje de oyentes de algún contenido en vascuence superaba al de lectores, con un porcentaje del 16% de la población.** Los motivos más habituales para escuchar contenidos en vascuence eran: porque gusta, por la música que emiten, por el interés en conocer la información local y por practicar la lengua.

### La Televisión

En relación a las televisiones, TVE y Telecinco eran las cadenas de televisión más vistas en Navarra, superando ambas el 50% de las respuestas dadas por la población encuestada. Sin embargo, en la zona vascofona, los canales autonómicos vascos superaban a estas dos televisiones, con porcentajes superiores al 50% de las respuestas. Según los perfiles lingüísticos, la población vascohablante veía mayoritariamente la EITB-1, la población bilingüe se repartía entre EITB-2 y EITB-1, y la castellanohablante con vascuence veía EITB-2 y Telecinco por este orden. En definitiva, **un 25% de la población navarra veía contenidos en vascuence en la televisión.**

Por último, los principales motivos que impulsaban a la población a ver canales de televisión que incluían contenidos en vascuence eran: porque les gustaba, les divertía, por practicar la lengua y por la programación en general.